

**DISEÑO DE UN PROGRAMA DE PROMOCIÓN DE LECTURA EN TORNO A LA
RECUPERACIÓN DE LA ORALIDAD Y RECONOCIMIENTO DE LAS
TRADICIONES PROPIAS DE LA COMUNIDAD INDÍGENA WAYUÚ DEL
CORREGIMIENTO DE NAZARET (GUAJIRA)**

PAOLA PATRICIA PACANCHIQUE PLAZAS

**Trabajo de grado presentado como requisito para obtener el título de:
Profesional en Ciencias de la Información, Documentación,
Bibliotecología y Archivística**

**Directora de trabajo de grado
Licenciada Amparo Betancourt Gómez**

**UNIVERSIDAD DEL QUINDÍO
FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS Y BELLAS ARTES
PROGRAMA CIENCIAS DE LA INFORMACIÓN Y LA DOCUMENTACIÓN,
BIBLIOTECOLOGÍA Y ARCHIVÍSTICA**

Armenia (Quindío)

2009

Nota de aceptación

Firma del presidente del jurado

Firma del jurado

Firma del jurado

Firma del jurado

Firma del jurado

Bogotá, 9 de noviembre de 2009

*A Dios, fuente de amor, que con su
aliento ha inspirado cada día de mi vida*

*A mi madre que aportó para hacer de
mi no sólo una profesional sino también
una mujer de bien.*

*A mi esposo, que con su ser soñador me
recuerda que volar si es posible. A
Darío, el hombre más maravilloso del
universo.*

AGRADECIMIENTOS

A Dios, porque me ha permitido luchar cuando todo parece desvanecerse, porque me ha dado motivos para sonreír y cada día me enseña algo bueno y maravilloso. Porque ha sido Él en mí logrando que este sueño sea posible;

A mi madre, por estar siempre atenta a mi bienestar y desear siempre lo mejor para mí. Gracias porque con sus abrazos, atenciones y cuidados ha estado a mi lado en los momentos difíciles. Por ser una mujer luchadora y valiente, que ora por mí y me bendice cada día. Una mujer que con su fuerza superó las adversidades del camino y ha logrado sobreponerse a los momentos más difíciles y gracias porque en el fondo guarda un corazón lleno de nobleza;

A mi esposo, hombre honesto, luchador, ejemplar y valiente que me ha apoyado en los momentos en los que las fuerzas decaen, que con su amor me inspira a emprender la lucha, con su sinceridad me ayuda a creer que aún existe la verdad, con su ternura me hace sentir el amor de Dios y con sus sueños alimenta la perseverancia y la lucha que habita aún tímida dentro de mí. Gracias por brindarme amor, seguridad e ilusión.

A La Guajira, tierra mágica que cambió mi manera de ver el mundo y llenó mis ojos de las más bellas imágenes y recuerdos. A la Macuira y al Internado en Nazareth, lugares mágicos con seres maravillosos a los que espero algún día volver a ver.

A mis tutores, que han dejado huella en mi camino como profesional y han alentado mi camino no sólo con conocimientos sino también con sus enseñanzas como seres humanos.

A la Universidad del Quindío por acercarme al mundo más fantástico que existe: al mundo de los libros.

Y gracias a los que durante estos cinco años me han apoyado y han creído en mí.

CONTENIDO

	Pág.
INTRODUCCIÓN	8
1. PLAN FUNDAMENTAL	10
1.1 Nombre del proyecto	11
1.2 Objetivos del proyecto	12
1.2.1 Objetivo general	12
1.2.2 Objetivos específicos	12
2. EL PROBLEMA	12
2.1 Contexto general	12
2.2 Identificación y descripción del problema	12
2.2.1 Delimitación del problema	13
2.2.2 Formulación del problema	13
2.2.3 Descripción general de la situación	13
2.3 Justificación	14
2.4 Supuestos implícitos	17
3. MARCO TEÓRICO	19
3.1 Bibliotecas indígenas: revisión bibliográfica	19
3.1.2 Pueblos originarios	19
3.1.3 Bibliotecas y pueblos nativos	21
3.1.4 Situación de los indígenas en América Latina	22
3.2 El rol de la biblioteca y la recuperación de la tradición oral: experiencias por países	23
3.2.1 Argentina	23

3.2.2 Bolivia	24
3.2.3 Brasil	25
3.2.4 Colombia	26
3.3 Literatura y lectura en comunidades indígenas en Colombia	27
3.3.1 Costa Rica	29
3.3.2 Chile	30
3.3.3 Guatemala	30
3.3.4 México	31
3.3.5 Perú	32
3.3.6 Venezuela	34
3.4 La información en las comunidades indígenas	35
3.5 Definición de términos	39
3.5.1 Memoria cultural	39
3.5.2 Pueblos indígenas	40
3.5.3 Promoción de lectura	41
4. PROGRAMA DE PROMOCIÓN DE LECTURA EN TORNO A LA RECUPERACIÓN DE LA ORALIDAD Y RECONOCIMIENTO DE LAS TRADICIONES	
4.1 Diseño del programa	42
4.2 Impacto del programa en torno a la recuperación de la oralidad y reconocimiento de las tradiciones	43
4.3 Revisión bibliográfica	44
4.4 Actividades diseñadas para el programa de promoción de lectura	
4.4.1 Taller N° 1. Historias de miedo y de terror	48
4.4.2 Taller N° 2. El mundo en la voz de mamá y papá	54
4.4.3 Taller N° 3. Nuestra cultura en las leyendas	60
4.4.4 Taller N° 4. Los conjuros de nuestro pueblo	65
4.4.5 Taller N° 5. Recorriendo el mapa de nuestra cultura	70
4.4.6 Taller N° 6. Tejiendo identidad	75

4.4.7 Taller N° 7. Nuestras celebraciones	81
4.4.8 Taller N° 8. Mi comunidad: una gran familia	86
4.4.9 Taller N° 9. Nuestra música es una nota	91
4.4.10 Taller N° 10 Buscando plantas mágicas	98
Conclusiones	104
Bibliografía	108
ANEXOS	
ANEXO No 1. REGISTRO DE OBSERVACIÓN A LOS TALLERES	111
ANEXO No 2. EVALUACIÓN DE LOS TALLERES	113

INTRODUCCIÓN

El presente trabajo consiste en el “Diseño de un programa de promoción de lectura”, a través del cual se pueda recuperar gran parte de la tradición oral de la comunidad indígena Wayúu ubicado en la Guajira. La experiencia de la autora con comunidades indígenas y bibliotecas públicas ha sido la principal fuente de motivación que permita hacer un aporte a la recuperación oral y las tradiciones indígenas de nuestros pueblos.

Reflexionar sobre el papel de la promoción de lectura y su aporte en las comunidades indígenas, permite realizar una inclusión social en el trabajo con colectividades cuyas características raizales son particulares. El profesional en Ciencia de la Información tiene una responsabilidad social en el sentido de que a través de su ejercicio pueda contribuir en el mejoramiento, preservación y rescate de las tradiciones orales de nuestros pueblos. La biblioteca pública juega un papel fundamental, ya que a través de planes y programas de promoción de lectura, puede motivar la lectura y a la vez rescatar la tradición oral de las comunidades.

La biblioteca pública debe tener muy presente que tiene una misión importante y es la de ser constructora de un tejido social siendo transformadora, integradora y facilitadora de un engranaje cultural que permita la recuperación, conservación y preservación de la memoria y tradición de las comunidades indígenas, quienes con los nuevos cambios de paradigma han develado un fuerte desarraigo de las nuevas generaciones con respecto a sus raíces culturales en muchas ocasiones por la influencia de otras culturas y por la desaparición de las formas tradicionales de comunicar la oralidad de generación en generación.

Cuando la autora inició su experiencia como tallerista en promoción de lectura a bibliotecarios y líderes comunitarios abordó el tema de la oralidad como un vínculo que llevaba fluidamente de la palabra hablada a la escritura y a los libros. Esta misma capacitación debía darse en comunidades indígenas en donde en un principio se trató de la misma manera en que se hizo con otras comunidades. Esta experiencia descubrió una notoria diferencia en la manera cómo se relaciona la comunidad indígena con la biblioteca lo que suscitó un tema de interés para investigar más a fondo.

Dichas capacitaciones previas al desarrollo de este trabajo tuvieron una duración de cuatro sesiones distribuidas en seis meses en las que se abordaron temas relacionados con el manejo de la biblioteca, diseño y difusión de los servicios, organización de las colecciones y promoción de lectura. Después de esto se realizó un seguimiento remoto durante tres meses al proceso, usando para ello el Internet como principal herramienta. Cabe mencionar que el seguimiento develó un claro interés de la comunidad directamente beneficiada por continuar realizando actividades de carácter práctico en beneficio de su comunidad.

1. PLAN FUNDAMENTAL

1.1 NOMBRE DEL PROYECTO

DISEÑO DE UN PROGRAMA DE PROMOCIÓN DE LECTURA QUE CONTRIBUYA A LA RECUPERACIÓN DE LA TRADICIÓN ORAL DE LA COMUNIDAD INDÍGENA WAYUÚ DEL CORREGIMIENTO DE NAZARET (GUAJIRA)

1.2 OBJETIVOS DEL PROYECTO

1.2.1 Objetivo general

Diseñar un programa de promoción de lectura que integre variadas estrategias que contribuyan a la recuperación oral de las comunidades indígenas, a incentivar el acto lector y propiciar la búsqueda de las propias tradiciones teniendo como principal herramienta la Biblioteca Pública.

1.2.2 Objetivos específicos

A través de actividades de promoción de lectura recolectar información sobre la oralidad y las tradiciones, generando el afianzamiento hacia la identidad cultural.

Propiciar espacios de encuentro de la comunidad con sus propias tradiciones a través de las actividades de promoción de lectura.

Proponer instrumentos de seguimiento y evaluación de impacto a las actividades de promoción de lectura propuestas para ser desarrolladas por parte de los ejecutores de la propuesta.

Aportar a la reconstrucción de tejido social en las comunidades indígenas mediante la aplicación los conocimientos en las Ciencias de la información particularmente los relacionados con el fomento a la lectura, recuperación de la información y promoción de lectura.

2. EL PROBLEMA

2.1 CONTEXTO GENERAL

El corregimiento de Nazareth esta ubicado en la denominada Alta Guajira, se caracteriza por ser una región indígena habitada por comunidades Wayúú. Este corregimiento fue beneficiado por el Plan Nacional de Lectura y Bibliotecas, con lo cual recibió una dotación de 2500 libros informativos y de literatura, un televisor, un VHS, un DVD y una grabadora.

Mi trabajo en ese municipio fue capacitar a los pobladores en el uso de la biblioteca y fortalecer las competencias lectoras en un ambiente en el cual la lectura no es considerada como práctica significativa y esencial. Dichas capacitaciones se realizaron por un periodo de 8 meses durante el 2007.

2.2 IDENTIFICACIÓN Y DESCRIPCIÓN DEL PROBLEMA

A pesar de que la comunidad de Nazareth (La Guajira) cuenta con una biblioteca pública a la cual asiste en su mayoría población escolar, está latente la necesidad de posicionarla como un espacio donde puedan fomentar su conocimiento y a su vez generar un espacio de encuentro y reconocimiento de su identidad y fortalecer los tejidos de la cultura Wayúú.

Por otra parte, para los mayores Wayúú, es decir, los hombres y mujeres en los cuales reposa la sabiduría de la comunidad, es lamentable ver como algunos niños y jóvenes han olvidado las tradiciones y usanzas de las que ellos se sienten profundamente orgullosos, para adoptar costumbres de otras culturas.

2.2.1 Delimitación del problema

El problema seleccionado tiene un escenario delimitado principalmente por:

- **Delimitación espacial:** Corregimiento indígena de Nazareth – Municipio de Uribia – Departamento de La Guajira
- **Delimitación poblacional:** comunidad indígena Wayúu de dicho corregimiento
- **Ejecutor del proyecto:** Comunidad indígena de Nazareth con apoyo de la Biblioteca Pública Municipal.
- **Delimitación temática:** recuperación de la oralidad y de las tradiciones.

2.2.2 Formulación del problema

¿Cómo diseñar un plan de promoción de lectura desde la Biblioteca pública con el cual se recupere la tradición y la oralidad en la comunidad indígena Wayuú?

2.2.3 Descripción general de la situación

La biblioteca pública ha sido una institución que hasta ahora se muestra inserta en un Plan de desarrollo de gobierno, como es el Plan Nacional de Lectura y Bibliotecas, lo cual hace que de manera reciente en todo el país la gente comience a hacer uso habitual de este espacio. Dentro de esos usuarios, cabe destacar, las comunidades etnoculturales las cuales por su estrecha relación con la oralidad no han establecido vínculos fuertes con el libro y la lectura, siendo estas un medio posible para preservar la memoria cultural de dichas comunidades.

En 2007, durante un encuentro indígena en el municipio de Uribia, los mayores y los líderes de los distintos clanes manifestaron su preocupación por la pérdida de

la oralidad, principalmente en las nuevas generaciones. En Nazareth, muchos padres de familia recuerdan con añoranza tiempos de arraigo a las costumbres indígenas, que poco a poco se han ido olvidando, y muchos foráneos que visitan estos territorios o viven en ellos se sorprenden con la “occidentalización” de algunos miembros de la comunidad.

2.3 JUSTIFICACIÓN

En la historia de la humanidad la biblioteca ha tenido un rol fundamental para la conservación de la memoria de las comunidades y la difusión del conocimiento y de la cultura de generación en generación. Esto gracias a bibliotecas polifacéticas que han estado atentas a las necesidades de su entorno convirtiéndose en un espacio de identidad, significativo para su propia cultura.

Esto se ha ido desarrollando a paso más tardío con las poblaciones indígenas cuya situación, particularmente en Colombia, ha estado enmarcada en necesidades y ausencias, como consecuencia de ello en los últimos días hemos sido testigos de una protesta de miles de indígenas que llegaron a la capital en busca de la reivindicación de sus derechos.

La inmersión de la biblioteca en la cotidianidad del indígena no es fácil. Estas comunidades desde sus orígenes han apoyado su sociedad en la tradición oral, los saberes de la naturaleza, sus formas de relacionarse y sus sistemas de gobierno han prescindido por mucho tiempo de la escritura. Es de manera relativamente reciente que están entrando en una etapa de transición hacia lo escrito que algunos consideran puede ser riesgosa para su identidad. En la comunidad wayuú muchos mayores, es decir, los más sabios y ancianos de la comunidad no están de acuerdo con que algunos *arjunas*, es decir, los que no son wayuú, lleguen a sus comunidades e indaguen interesadamente acerca de sus

ancestrales saberes con el malintencionado propósito de obtener de ello alguna oportunidad de negocio o de remuneración. Por esto, muchos ancianos son celosos a contar, por ejemplo, las recetas de algunas medicinas naturales.

Considerando que hasta el momento son pocas las garantías que los gobernantes les han otorgado a los indígenas, cabe destacar que muchos de los recursos y beneficios se han obtenido gracias a la negociación por parte de los líderes, gestionando salud y educación para sus comunidades. De esta forma cientos de jóvenes han podido ingresar a la educación superior y ser profesionales, para que luego desde sus áreas defiendan la protección de su comunidad y regresen a ella para ser socializadores de ese conocimiento adquirido para el beneficio de los suyos.

Y es en este punto en donde la biblioteca empieza a ser significativa y a tomar valor, pues cuando hace su inmersión en las sociedades indígenas permite que todo ese otro saber global este al alcance de su mano, en principio, acercándose primero a los niños y niñas que van a la escuela para tímida e imperceptiblemente interesar a los jóvenes y adultos. Siendo así garante y medio para la consecución de uno de los derechos fundamentales establecidos por la constitución: *derecho fundamental de acceso a la educación, a la información y a la lectura*.

Reflexionando en torno a este derecho, la biblioteca es apoyo para la escuela en los procesos educativos, por eso es importante que el acervo no se constituya exclusivamente de fondos dirigidos a la realización de una tarea, sino que por el contrario, ofrezca desde sus estantes temas llamativos y acordes con las necesidades de la comunidad.

Sin embargo, no solo el tema de las colecciones es fundamental para que la biblioteca pueda asumir su importante papel dentro de las comunidades, es vital que el personal encargado de la biblioteca este formado y cuente con el perfil

mediador necesario para “contagiar” el gusto por la lectura en quienes conocen la lengua escrita y acompañe la exploración de los libros a quienes residen en el universo exclusivamente de la oralidad, por medio del diseño y actividades como: lectura en voz alta, tertulias y talleres de promoción de lectura. Es imprescindible que tanto en la conformación de la biblioteca como en el diseño de las actividades se tenga en cuenta la participación activa de miembros de la propia comunidad.

Este tipo de actividades permite que la biblioteca sea un vehículo que permita explorar esa maravillosa multiculturalidad con la que cuenta nuestro país, que permita a las comunidades indígenas el acceso a los conocimientos de la sociedad global brindándoles herramientas para interactuar con globales mundo que les rodea, asegurando su derecho de acceso a la información. .

De igual manera, en la medida en que la biblioteca además de permitir ese encuentro con su entorno también le permita conocerse, reconocerse y valorarse como cultura particular, va a generar un valioso sentido de pertenencia convirtiéndose en su espacio de encuentro con su propia cultura. Siendo la biblioteca un elemento fundamental que apoye la conservación de la memoria indígena, la socialización de los saberes de la comunidad y la democratización del acceso a la información y el conocimiento de su entorno, enriqueciéndola con saberes propios.

La biblioteca para cumplir a cabalidad con su rol en las comunidades indígenas tiene que solventar algunos obstáculos, la realidad socioeconómica del país no ha permitido de una cobertura suficiente a las necesidades de las comunidades indígenas, son muy pocas las bibliotecas que han podido diseñarse para esta población, no hay un diseño óptimo de políticas de atención a comunidades indígenas en cuanto a la realización de actividades de difusión y preservación cultural, es reducida la producción de materiales escritos desde y para las comunidades étnicas, es reducida la sistematización patrimonio intangible

incluyendo los patrimonios ancestrales, es escaso el conocimiento que hay acerca de la literatura indígena, particularmente de la literatura infantil indígena y es exiguo el acervo para desarrollar la lengua materna y bilingüe desde los libros.

Sin embargo, pese a este panorama, hay que tener en cuenta que poco a poco se ha ido reflexionando en el importante papel que puede cumplir una biblioteca inmersa en una comunidad indígena estableciéndose como un espacio para registrar, recuperar y recopilar, crear y re-crear los testimonios tangibles que evidencian el patrimonio cultural de los pueblos indígenas tan importantes y tan imprescindibles para nuestro multicultural país.

La importancia del presente proyecto radica en que se aportará un nuevo instrumento a la Biblioteca Pública: el diseño del programa de promoción de lectura que contribuya a la recuperación de la oralidad y la tradición oral de la comunidad indígena. Este instrumento servirá de guía, para que cualquier persona interesada en desarrollar una labor Biblioteca-Comunidad pueda recuperar la tradición oral, fortalecer la cultura y sus raíces, y promover la lectura.

Por otra parte, teniendo en cuenta que es baja la prioridad que se le ha dado al acceso de las comunidades indígenas en nuestro país es de gran importancia emprender acciones que articulen a dichas comunidades con la función de la Biblioteca pública. Este proyecto se constituirá en un aporte para lograr a través de un programa sistemático, la recopilación de la memoria oral a través de actividades de promoción de lectura difundidas desde la biblioteca.

2.4 SUPUESTOS IMPLÍCITOS

En el trabajo que se desarrolla por medio de la biblioteca en una comunidad, van dándose muchos supuestos implícitos que van mostrando los resultados del

trabajo, ellos estaban presentes antes de iniciar el trabajo, pero son más fáciles de identificar, cuando un proyecto esta en marcha. Dentro del proyecto que propongo quiero mencionar los siguientes:

1. El conocimiento y la sabiduría que todo ser humano necesita están en la misma comunidad hay que hacerlo visible y procurar recuperarlo en algún tipo de soporte.
2. El pensamiento y la sabiduría de una comunidad determinada evoluciona, cuando esta tiene acceso a la información y al conocimiento que otras comunidades han generado. Esto sucede porque se conectan ideas, se descubren temas comunes y se plantean nuevas preguntas.
3. La inteligencia individual y comunitaria se activa, al contacto consigo misma, este encuentro consigo misma lo logra al acercarse a nuevos conocimientos que la confrontan y retan.
4. Abre el diálogo entre la comunidad que se sirve de la biblioteca, su cultura y comunidades y culturas.
5. Genera un espacio crítico y acogedor de respeto a las diferencias.
6. Lanza constantemente preguntas significativas a la comunidad, haciendo evolucionar el pensamiento colectivo.
7. Recoge y conserva el pensamiento y la cultura de la comunidad.
8. Cosecha y comparte los descubrimientos y avances colectivos.

3. MARCO TEÓRICO

3.1 BIBLIOTECAS INDÍGENAS: REVISIÓN BIBLIOGRÁFICA

“Las bibliotecas son herramientas que los pueblos nativos pueden usar para cambiar sus condiciones cuando sea deseable y para mantener y reforzar sus recursos culturales. Las bibliotecas tienen el potencial para dar poder a la gente.¹”

3.1.2 Pueblos originarios

El 12 de septiembre de 2007, y después de 22 años de trabajo interrumpidos, la ONU aprobó -con 143 signatarios a favor, 11 votos en blanco y 4 en contra - el texto final de la “Declaración de los Derechos de los Pueblos Indígenas”, un documento que, para las naciones originarias del planeta, equivale a una aplicación particular de la “Declaración Universal de los Derechos Humanos” y que tendrá, dentro de los sistemas legislativos de los países firmantes, un nivel superior al de las leyes nacionales.

Sometidas internacionalmente a siglos de exclusión social y discriminación, y enfrentadas a un sinnúmero de problemáticas en áreas como salud, derechos civiles y territoriales, seguridad, trabajo y educación, así como a considerables pérdidas lingüísticas y culturales, las sociedades originarias han visto en esta

¹ CIVALLERO , Edgardo (Buenos Aires, 1973) es licenciado en Bibliotecología y Documentación por la Universidad Nacional de Córdoba, Argentina (2004). Su campo de experiencia se centra en servicios bibliotecarios para pueblos indígenas y comunidades rurales, así como en recolección de tradición oral en lenguas minoritarias y amenazadas.

declaración un avance en sus reclamos por un trato igualitario y por el reconocimiento de sus derechos.

Más allá de las cuestiones territoriales, la defensa de los derechos culturales se ha convertido en uno de los núcleos de los movimientos indígenas a lo largo del mundo. La disminución demográfica de sus poblaciones y los procesos de aculturación a los que se han visto sometidas (especialmente por parte de los medios masivos de comunicación, las prohibiciones gubernamentales, las políticas educativas y religiosas oficiales y las actitudes sociales excluyentes) han logrado que una parte significativa de su identidad, su conocimiento y sus prácticas culturales tradicionales se perdiera, hecho que amenaza su propia supervivencia como pueblo y la integridad de la diversidad de su propia cultura. En ese sentido cabe mencionar que las predicciones indican que, durante el siglo XXI, el 80 % de las lenguas del mundo pueden desaparecer ante la irrupción de los idiomas dominantes, siendo América Latina una de las regiones con mayor riesgo.

El número actual de individuos identificados como indígenas en el mundo se calcula entre 300 y 370 millones, aunque la cifra es estimada. Según el IFAD², constituyen alrededor del 5 % de la población mundial, hablando más de 4000 idiomas, e integrando unos 5000 grupos diferentes que pueblan alrededor de 70 países de los cinco continentes (aunque alrededor del 70 % viven en Asia). De acuerdo a la misma fuente, son el 15 % de los habitantes más pobres del planeta. Conforman, asimismo, cerca de un tercio de los 900 millones de habitantes rurales extremadamente pobres del mundo.

² Fondo de Apoyo a los Pueblos Indígenas: organismo especializado de las Naciones Unidas, fue establecida como una institución financiera internacional en 1977 como uno de los principales resultados de la Conferencia Mundial de la Alimentación de 1974.

3.1.3 Bibliotecas y pueblos nativos

En este contexto las bibliotecas y los centros de documentación presentan un particular interés para la recuperación, conservación, difusión y revitalización de información en las comunidades indígenas, a través del trabajo con el patrimonio intangible. Y por el otro por medio de la adquisición de nuevo conocimiento externo al grupo indígena y la simultánea difusión de información sobre el grupo indígena en el seno de la sociedad no-indígena. La labor de la bibliotecología y las Ciencias de la información, en este sentido, adquiere una complejidad increíble y un alto valor, si se examina la tarea desde una perspectiva social³.

Esta complejidad se da por el hecho de tratarse de poblaciones de usuarios con características particulares: lenguas, tradición oral, rasgos culturales, entre otros. Es importante analizar el rol que la información puede jugar en el desarrollo, el bienestar y la solución de problemas presentes en el seno de las sociedades indígenas, así como en la consolidación de sus identidades y en la construcción de caminos a futuro.

A nivel mundial, las propuestas bibliotecológicas destinadas a pueblos indígenas se han concentrado en Oceanía, América y Escandinavia. Los trabajos con sociedades nativas en África y Asia han sido abordados desde otras perspectivas, carentes de las etiquetas “indígena” o “aborigen”, y provistas de otras como “minorías” o “grupos tribales”.

Si bien es cierto que el servicio de la biblioteca pública ha estado dirigido, por su propia naturaleza, a toda la sociedad y sus sectores, es posible observar que en la práctica los pueblos indígenas han sido excluidos de los servicios sociales hasta

³ Civalero, 2006c; 2007a; Samek, 2007

momentos históricos recientes. Quizás por esto se ha venido trabajando específicamente en los servicios bibliotecarios para comunidades indígenas, a nivel internacional, desde finales de la década de los 80', y es a partir de ese momento que puede localizarse un marco teórico en el área.

La diferencia del progreso de estas actividades en distintos ámbitos geográficos, socio-políticos y culturales es visible. En ciertas regiones de América Latina o de las islas del Pacífico, el acercamiento a las necesidades informativas indígenas ha sido parcial e insuficiente. El estado actual del trabajo es aún naciente y quedan muchas cuestiones por ser abordadas. De todas formas, se han dado pasos iniciales valiosos para establecer un marco de desarrollo de la teoría y la práctica bibliotecológica en este campo de lo que se espera se implementen experiencias que permitan evaluar la validez y los resultados de las diferentes ideas.

3.1.4 Situación de la población indígena en América Latina

En América Latina, existen más de 400 pueblos indígenas, que representarían entre 40 y 50 millones de personas, es decir, alrededor de un 10 % del total de la población regional. Entre los países con una mayor proporción de población indígena están México, Bolivia y Guatemala.

En esta zona los pueblos indígenas sufren niveles de pobreza, desnutrición, marginación y falta de tierras más altos que cualquiera de sus conciudadanos. Además tienen los niveles más bajos de alfabetización y menor acceso a los servicios públicos sanitarios. Esta situación la denuncian las mismas organizaciones de los propios pueblos indígenas, entre ellas la Red de Información Indígena, la cual es un espacio abierto a las organizaciones indígenas de Latinoamérica que desean difundir su información por Internet.

3.2 EL ROL DE LA BIBLIOTECA Y LA RECUPERACIÓN DE LA TRADICIÓN ORAL: EXPERIENCIAS POR PAÍSES

3.2.1 Argentina

En la legislación argentina existe una reglamentación nacional y provincial que proporciona garantías a las comunidades indígenas y varias propuestas de educación intercultural bilingüe y trabajo socio-cultural en aquellas áreas de mayor concentración demográfica nativa.

Desde la biblioteca del CIFMA (Centro Integral de Formación en la Modalidad Aborigen), en barrio Nalá de Presidencia Roque Sáenz Peña (provincia de Chaco) se proporcionan materiales y servicios a estudiantes Qom, Moqoit y Wichi, dentro de sus prácticas para convertirse en maestros auxiliares de Educación Intercultural Bilingüe. La biblioteca está abierta al resto de la comunidad de la zona.

Algunas bibliotecas populares y escolares presentes en las áreas Pit'lxá (en la provincia de Formosa) y Wichí y Avá (en la provincia de Salta) proporcionan algunas actividades para sus usuarios indígenas. La "Biblioteca Popular Étnica Qomlaqtaq" es un interesante proyecto implementado para proveer servicios a la comunidad Qom que habita en las zonas suburbanas de la ciudad de Rosario (provincia de Santa Fe).

La Universidad Nacional del Comahue (General Roca, provincia de Río Negro) ha inaugurado, en junio de 2007, la "Biblioteca Mapuche y Pueblos Originarios Ñimi Quimün", un centro que vinculará a la institución universitaria (Biblioteca "Ernesto Sabato") con la comunidad indígena (comunidad urbana "Elel Quimun"). Su trabajo ha comenzado a desarrollarse en torno a la recuperación de la tradición oral indígena.

3.2.2 Bolivia

Bolivia es el país con mayor población indígena de América del Sur. Si bien la atención bibliotecaria directa a las comunidades indígenas y a las zonas rurales es prácticamente inexistente en Bolivia, se destacan en la actualidad algunas experiencias valiosas.

Organizaciones como CIDOB (Confederación Indígena del Oriente, Chaco y Amazonía Boliviana), y sus subsidiarias CIPOAP (Central Indígena de Pueblos Originarios de la Amazonía de Pando), CIRABO (Central Indígena de la Región Amazónica de Bolivia), CPILAP (Central de Pueblos Indígenas de La Paz), COPNAG (Central de Organizaciones de Pueblos Nativos Guarayos), APG (Asamblea del Pueblo Guaraní) y ORCAWETA (Organización de la Capitanía Weehnayek), manejan bibliotecas, links e información valiosa sobre la realidad originaria nacional, proponiendo constantes servicios hacia las comunidades indígenas de sus respectivas regiones y la recuperación de su oralidad.

Organismos como APCOB (Apoyo para el Campesino Indígena del Oriente Boliviano) y otros pertenecientes a la REDETBO (Red de Información Etnológica de Bolivia) como CEPA (Centro de Ecología y Pueblos Andinos), CER-DET (Centro de Estudios Regionales para el Desarrollo de Tarija), CIDDEBENI (Centro de Investigación y Documentación para el Desarrollo del Beni), MACPIO (Ministerio de Asuntos Campesinos, Pueblos Indígenas y Originarios), MUSEF (Museo Nacional de Etnología y Folklore, centro coordinador de la red) y la Biblioteca Etnológica de Cochabamba, poseen numerosos recursos informativos acerca de las diferentes etnias del país, que se difunden tanto entre los sectores indígenas como entre los no-indígenas para preservar su cultura.

Se destacan emprendimientos aborígenes como Aymara Uta (“La Casa Aymara”, sitio Web dedicado a esa cultura y a su lengua) y proyectos como el THOA⁴ (Taller de Historia Oral Andina), el cual pertenece a REDETBO⁵. Organizaciones como el Centro de Documentación e Información Bolivia (CEDIB) han desarrollado Servicios de Información Ciudadana (SIC) destinados a la difusión de información cultural y estratégica para toda la población, incluyendo, a los grupos indígenas. Otros centros de similares características son el CEJIS (Centro de Estudios Jurídicos e Investigación Social) y el CENDA (Centro de Comunicación y Desarrollo Andino).

El Centro Pedagógico y Cultural Simón I. Patiño, también ha promocionado la lectura mediante una Red de Bibliotecas Populares, distribuidas en el departamento de Cochabamba, que llega a los sectores marginados de la ciudad.

3.2.3 Brasil

Brasil es el país latinoamericano con la más baja proporción de indígenas en América Latina. Las problemáticas y luchas de las comunidades nativas -en especial aquellas que habitan la región amazónica- han permitido su reconocimiento internacional y la solución de algunos de sus problemas más apremiantes, aunque su situación actual continúa siendo difícil.

La Biblioteca Magüta está incluida en el Centro / Museu Magüta, situado en la localidad de Benjamín Constant, en la confluencia de los ríos Javari y Alto Solimões, próxima a la frontera de Brasil con Colombia y Perú. La unidad, a su

⁴ El Taller de Historia Oral Andina (THOA), es un grupo de trabajo indígena que reúne investigadores aymara-qhichwas y urus con el objetivo de investigar, difundir y revitalizar la cultura, la historia y la identidad de los pueblos indígenas de los Andes. El estudio, la difusión y la aplicación de los derechos de los pueblos indígenas es hoy una de las preocupaciones más importantes de este grupo de trabajo.

⁵ La REDETBO es una Red de información abierta en la especialidad de Etnología, constituida por un Centro Coordinador Nacional y ocho centros regionales.

vez, es parte del Centro de Documentação e Pesquisa do Alto Solimões. Proporciona servicios al pueblo Ticuna, el centro está gestionado desde 1998 por el CGTT (Conselho Geral da Tribo Ticuna). La primera iniciativa se centró en ayudar al pueblo a leer y escribir en portugués, y a hacer cuentas. Se luchó por una escuela bilingüe y bicultural, y por un espacio en el que los profesores indígenas pudieran formarse. Se construyó una casa en donde se agruparon las piezas artesanales más bellas y significativas de la comunidad.

También se armó la biblioteca y un espacio de reunión. Así nace el Museo en 1988. El espacio sirvió como punto de intercambio intercultural con la población local, y de plataforma para la lucha de los Ticuna por sus tierras. Su existencia es reconocida tanto por las distintas jefaturas Ticuna como por otros pueblos del área, como los Cocama y los Kaixana.

Es un lugar de memoria en el que se construyen los procesos políticos, educativos y culturales del pueblo. Se dan cursos de capacitación y se proporciona un espacio para asambleas y reclamos, tanto políticos como sociales. La biblioteca es una unidad especializada, con funciones de apoyo al Centro de Formación de Profesores Bilingües Ticun. Su colección está, principalmente, en lengua portuguesa, pero cuenta también con una parte en lengua nativa. Atiende a su propia comunidad y al no-indígena, proporciona marcos de producción de materiales y permite que los narradores aborígenes registren por escrito sus cuentos.

3.2.4 Colombia

En Colombia las violaciones a los derechos humanos que afectan a gran parte de la población nacional las han sufrido con más gravedad las comunidades rurales, cuyo origen es mayoritariamente indígena.

Hay diez bibliotecas municipales emplazadas en la zona Wayuú de la Guajira, seis de ellas se encuentran en territorio propiamente indígena (Manaure, Maicao, Uribia y Riohacha). Una de las tres situadas en Riohacha (capital del departamento de la Guajira) pertenece al Banco de la República, y proporciona servicios tanto para usuarios Wayuú como para Alijuna (no indígenas).

Otras unidades, creadas para los cuatro pueblos originarios de la Sierra de Santa Marta (Kankuama, Kogui, Ika y Wiwa), en la zona del Cesar, comienzan a recuperar tradición oral y cuentos, y a promover servicios adecuados a la idiosincrasia y a las necesidades de sus usuarios. La biblioteca de Guanacas se encuentra en el Resguardo de Yaquivá, municipio de Inzá. Fue galardonada con el Primer Premio de Arquitectura de Guadua en 2004 y recibió para su construcción apoyo del Programa "Tierradentro". Proporciona servicios a 50 familias, unos 250 habitantes. El "Centro de capacitación de Moscoso", situado en el Resguardo de Moscoso, municipio de Páez, se encuentra en territorio indígena y provee información a las comunidades locales.

El directorio para bibliotecas indígenas del Tolima es una propuesta digital que, en formato Weblog, provee de recursos informativos en línea. Dentro de tal sitio se da cuenta del "Proyecto de Biblioteca Étnica del Tolima", destinada a las etnias Pijao y Páez y auspiciado por la Asesoría de Asuntos Étnicos de la Gobernación del Departamento del Tolima.

3.3 LITERATURA Y LECTURA EN COMUNIDADES INDÍGENAS EN COLOMBIA

Una de las mayores riquezas de Colombia es su diversidad. Ser diferente a las mayorías no es fácil, como lo saben los 84 pueblos indígenas que hay en nuestro territorio. Son pocas las publicaciones que recogen sus tradiciones en las 64 lenguas que hablan y la mayoría no tiene el afán de dar a los pueblos nativos

materiales de lectura surgidos de ellos mismos, que pueden circular para que los colombianos los lean y se acerquen a sus culturas.

La oportunidad de lograr la inclusión social de todos, en “*una sociedad justa en donde la diferencia sea la condición*”, según la Onic⁶, es un área donde el rol de la biblioteca es fundamental. Se han hecho esfuerzos para la articulación del fomento al libro con el fomento al reconocimiento de la propia cultura, como lo manifiesta Maria Cristina Rincón, coordinadora editorial de Fundalectura:

“Cuando los tutores del Plan Nacional de Lectura y Bibliotecas llegaron a las más distantes comunidades del país para formar a los bibliotecarios en promoción de lectura encontraron algunas bibliotecas que atendían comunidades indígenas y surgió, entonces, entre bibliotecarios y tutores la pregunta por cómo acercar a esas comunidades a la lectura, qué lecturas podían promover y con qué libros. Acudimos entonces a expertos con una amplia trayectoria entre pueblos indígenas. [...] En Colombia, Vilma Gómez nos acerca a la literatura infantil nativa, la experiencia de escritura con jóvenes wayú que viven en Bogotá o la apuesta por hacer de la biblioteca un lugar para que los indígenas se encuentren con su identidad en un corregimiento de la Guajira.”⁷

Son distintos esfuerzos que muestran cómo puede la biblioteca responder a la Declaración sobre el conocimiento indígena tradicional, que hizo la IFLA (Federación Internacional de Asociaciones e Instituciones Bibliotecarias) en 2002, donde da gerencias para que las bibliotecas aseguren la preservación, acceso y elaboración continua del conocimiento indígena tradicional:

⁶ Organización Nacional Indígena de Colombia

⁷ RINCÓN, Maria Cristina. Literatura y lectura en comunidades indígenas en Colombia. Fundalectura, Bogotá : 2006

- ☑ IFLA declara que los seres humanos tienen el derecho de acceder a las expresiones del conocimiento, pensamiento creativo y actividad intelectual y de expresar públicamente sus puntos de vista.
- ☑ IFLA reconoce el valor intrínseco y la importancia del conocimiento indígena tradicional y del de las comunidades locales, y la necesidad de considerarlos holísticamente a despecho de definiciones conceptuales y usos conflictivos.

- ☑ IFLA, advierte sobre la necesidad de Reconocer la importancia, relevancia y valor que tiene integrar el conocimiento indígena tradicional con el conocimiento de la comunidad local en la propuesta de soluciones para algunos de los más difíciles problemas modernos y estimula su uso en el planeamiento e implementación de proyectos.

- ☑ Proteger el saber indígena tradicional y el tradicional local para beneficio de los pueblos indígenas y del resto del mundo., Este saber es vulnerable porque es posible de investigar y ha sido investigado y por la pérdida de las Ancianos y la significativa declinación en el énfasis de transmisión de ese conocimiento a las generaciones más jóvenes frente a las presiones de la modernización.

- ☑ Implementar mecanismos eficaces para la transferencia de tecnología, capacitación y protección contra la investigación, de acuerdo con la Convención

3.3.1 Costa Rica

El Proyecto “Centro de Conocimiento sobre Grupos Étnicos Indígenas Centroamericanos” (Proyecto GEIC) de la Escuela de Bibliotecología, Documentación e Información de la Universidad Nacional de Costa Rica ha hecho

un diagnóstico de bibliotecas con materiales sobre temática indígena, un inventario de materiales relacionados con el conocimiento aborigen en el país, el lanzamiento de varios portales en Internet; y el diseño de modelos de servicios bibliotecarios para comunidades indígenas.

3.3.2 Chile

El bibliobús de la UFro (Universidad de la Frontera, Temuco) y la DIBAM (Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos) fue una actividad de extensión realizada a partir de 1998 en territorio Mapuche. Incluyó la generación de una audioteca en mapudungu (grabación de casetes de acuerdo a las peticiones de las comunidades, según sus intereses, mediante un traductor) y un amplio trabajo con la comunidad, especialmente con mujeres, adultos mayores y niños. Su recorrido comenzó incluyendo 14 puntos de 4 comunas de la región de la Araucanía, ampliándolo en 2000. Su colección se centra en literatura infantil y en la propia producción indígena y campesina.

El Centro de Documentación Indígena del Instituto de Estudios Indígenas estudia la cultura Mapuche y difunde los materiales dentro de la comunidad. Ejemplo de esto es la Biblioteca Virtual Mapuche que permite acceder libremente a investigaciones académicas y textos bilingües, entre otros.

3.3.3 Guatemala

Esta el Proyecto Bibliotecas Guatemala – PROBIGUA, una entidad que ofrece clases de español para extranjeros y destina los fondos que se recaudan al apoyo la labor de bibliotecas rurales guatemaltecas. Cuenta con una interesante red de bibliotecas móviles para llegar a aquellos lugares en los que no se dispone de espacio físico para unidades de información.

3.3.4 México

Sobresalen las salas comunitarias de información implementadas en cuatro comunidades del municipio de Zautla, en el estado de Puebla, zona Náhuat de la Sierra Central. Tales unidades han sido experiencias encabezadas por el CESDER⁸ (Centro de Estudios para el Desarrollo Rural) y su Centro de Información y Documentación “Lorenzo Servitje”. Sus servicios se basaron en la recuperación y difusión de saberes locales y tradicionales.

Experiencias puntuales con adultos mayores y niños indígenas han tenido lugar en la ciudad de México, cuenta con un Programa de Servicios Bibliotecarios Digitales en Comunidades Indígenas, inscrito en el Programa de Acceso de Servicios Digitales en Bibliotecas Públicas (PASDBP) coordinado por la DGB (Dirección General de Bibliotecas) del CONACULTA (Consejo Nacional para la Cultura y las Artes). El programa se planteó lograr que 25 grupos indígenas de 120 municipios tuvieran acceso al universo digital.

En 2003, la DGB convocó a 21 instituciones para formar el Grupo Asesor de Servicios Bibliotecarios en Comunidades Indígenas, el cual elaboró un borrador de servicios y propuestas, incluyendo entre ellas la de poner a disposición de las comunidades contenidos informativos valiosos. En diciembre de 2003, dicho Grupo Asesor presentó una nota en la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de Información (“Los pueblos indígenas ante la Sociedad de la Información”).

El Sistema Nacional invitó a miembros del Grupo Asesor a participar en tres talleres para diseñar el Portal e-Indígena, que es desarrollado por diversas instituciones. Una parte muy importante es el servicio digital a las 109

⁸ El CEDRSSA se constituye como una instancia **de carácter institucional y no partidista**, integrado por especialistas que se abocan al análisis, organización y manejo de información relacionada con el **desarrollo rural sustentable y la soberanía alimentaria**

comunidades indígenas en las que se han instalado módulos para proporcionar acceso a las TICs, para lo cual la DGB del CONACULTA ha solicitado al Instituto Latinoamericano de la Comunicación Educativa (ILCE) el diseño de un curso de capacitación para los bibliotecarios que atiendan a esas comunidades.

En 2003, la DGB y el CUIB (Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas de la Universidad Nacional Autónoma de México) organizaron una actividad piloto sobre “Recursos de Información para Comunidades Indígenas en Latinoamérica”, expuesta en la Feria Internacional de Guadalajara⁹ y presentada en el Simposio Bibliotecario. Los materiales fueron proporcionados por el Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas, el Consejo Nacional de Fomento Educativo (CONAFE), la Dirección General de Educación Indígena de la Secretaría de Educación Pública, el Centro de Investigaciones y Estudios Superiores de Antropología Social (CIESAS) y la Dirección General de Culturas Populares e Indígenas del CONACULTA, además de instituciones latinoamericanas como el Centro Amazónico de Antropología y Aplicación Práctica y la Dirección Nacional de Educación Bilingüe Intercultural (DINEBI) del Ministerio de Educación del Perú.

3.3.5 Perú

En 2002, el Gobierno Constitucional del Perú promulgó la Ley que establece el régimen de protección de los conocimientos colectivos de los pueblos indígenas vinculados a los recursos biológicos, Ley N° 27811. Se han implementado actividades desde la Biblioteca Nacional del Perú, así como proyectos de conservación del conocimiento en la Amazonía peruana y en los Andes, programas interculturales y redes de desarrollo rural.

⁹ Evento realizado en México en el 2007 en el que Colombia participó con la exposición del Plan Nacional de Lecturas y Bibliotecas a cargo de la Biblioteca Nacional

En el norte del departamento Huancavelica funciona la Red de Bibliotecas Rurales, generada por el Sistema Nacional de Bibliotecas con el apoyo de UNESCO. Se trata de una decena de bibliotecas comunales que sirven a la población mayoritariamente Quechua de la región. Aunque se ha hecho especial hincapié en el apoyo a la producción textil de la zona, no se han descuidado otros aspectos informativos y educativos pertinentes. El proyecto incluyó también el rescate de la tradición oral, el uso de TICs y la producción de material de lectura.

El proyecto de las Bibliotecas Rurales de Cajamarca fue impulsado por el padre canadiense Juan Medcalt y tuvo resonancia internacional. Se trata, en líneas generales, de un proyecto de biblioteca circulante, sin locales ni estantes, que aprovecha los ritmos de vida andinos para promover la lectura, muchas veces grupal y comunitaria.

El proyecto de “Biblioteca Quechua” de Ayaviri (departamento Puno) es desarrollado en la actualidad por la Prelatura de Ayaviri y el Colegio de Bibliotecarios de Perú, e incluye, entre otras acciones directas, la recolección de tradición oral local (Soto Coronel y Gamarra, 2003) y su constitución en una colección básica sonora de audiocasetes en lengua Quechua. Los mismos se facilitarán a los usuarios a través de las bibliotecas parroquiales y municipales de la zona.

La Red de bibliotecas fluviales del Alto Marañón fue un proyecto ejecutado por la Biblioteca Nacional del Perú en colaboración con la OEA a partir de 1997. Se ofrecieron servicios puntuales a usuarios de los pueblos Aguaruna y Huambisa en comunidades del departamento de Amazonas, cerca de la frontera con Ecuador, a lo largo de los ríos Marañón y Santiago, respectivamente. La biblioteca Aguaruna fue llamada “Ayamtai” (lugar sagrado) y la de los Huambisa, “Bikut” (el sabio del pueblo). Las colecciones fueron compuestas por distintos tipos de documentos en castellano (incluyendo información estratégica), pero también con materiales

escritos por los propios nativos (en especial docentes bilingües) que recogían la tradición oral de su pueblo. En relación a programas referentes a la lengua Aguaruna.

3.3.6 Venezuela

El Sistema Nacional de Bibliotecas Públicas, dependiente de la Biblioteca Nacional, tiene gran experiencia en la atención a comunidades indígenas, especialmente en el estado Amazonas. Entre 1990 y 1996 tuvo lugar el proyecto de atención a comunidades indígenas a través de servicios públicos bibliotecarios. Mantiene cuatro bibliotecas móviles (incluyendo bibliofalcas, bibliolanchas, bibliobongos y cajas viajeras) a lo largo de los ríos de la cuenca del alto Orinoco-Atabapo, con servicios a parcialidades indígenas (sobre todo Piaroa, Guahibo, Puinave y Curripaco). La actividad está centrada en la Biblioteca Pública Central “Simón Rodríguez” en Puerto Ayacucho, estado Amazonas.

El “Bibliobongo” (trabajando desde 1992) es una embarcación tradicional de la zona, que permite el transporte de pocos materiales y brinda atención a más de diez comunidades indígenas. En épocas de lluvias y crecidas se emplea la “Bibliofalca Amazónica” un proyecto que nació como iniciativa de la Red de Bibliotecas Públicas del Estado Amazonas, la Gobernación del Estado Amazonas y UNICEF. Se trata de una embarcación más espaciosa y estable, que no se limita a la carga y transporte sino que sirve también como sala de lectura. La “Bibliofalca” realiza tres o cuatro recorridos anuales por el río, cuya duración puede variar de 4 a 15 días, transportando cajas viajeras. Para las intervenciones rápidas y urgentes se emplea una bibliolancha.

El “Sistema de Escuelas Bolivarianas en Red” fue un proyecto experimental afincado en el estado de Zulia, en donde habita la etnia Wayuú. Contó con bibliotecas y la participación de “libros vivientes”.

La Asociación Civil de Apoyo al Indígena (UNUMA), fundada en 1990, comenzó en 1992 un proyecto orientado a capacitar a maestros de la etnia Pemón interesados en mejorar su desempeño educativo y en entrenarse para la producción independiente de materiales de lectura en su propia lengua. Incorporó metodologías exitosas ya implementadas en el país, como las de Fundalectura de Colombia en la ejecución del Plan Lectura, y las del Banco del Libro de Venezuela. UNUMA contó con el apoyo de la Red de Bibliotecas Públicas de los estados Bolívar (donde está concentrada la etnia Pemón) y Amazonas.

En éste último se realizaron actividades de capacitación sobre producción de libros en tela, a la vez que se acumuló importante experiencia de atención bibliotecaria a comunidades indígenas (78 % de la población total). Los objetivos principales eran la capacitación docente (para mejorar la calidad de educación en las escuelas indígenas y revitalizar los valores culturales locales), la producción y edición de materiales de lectura en lenguas indígenas y la promoción de la lectura y la escritura en idiomas autóctonos.

3.4 LA INFORMACIÓN EN LAS COMUNIDADES INDÍGENAS

El tema se ha considerado muy "peligroso" por parte de diversos gobiernos de varios países; por ejemplo, en México a partir del levantamiento en armas del Ejército Zapatista de Liberación Nacional, en el Estado de Chiapas en enero de 1994, se reaviva la necesidad de los pueblos indígenas de contar con sus propios medios de expresión, y el Estado Mexicano reconoce, de acuerdo a *"el derecho a la libre determinación y autonomía para adquirir, operar y administrar sus propios medios de comunicación,..."* en concordancia con la Constitución Mexicana que señala "la manifestación de las ideas no será objeto de ninguna inquisición judicial o administrativa...el derecho a la información será garantizado por el estado", y con la Ley Federal de Radio y Televisión que en su artículo 58 indica que "el

derecho de información, de expresión y de recepción, mediante la radio y la televisión, es libre y consecuentemente no será objeto de ninguna inquisición judicial o administrativa ni de limitación alguna, ni censura previa, y se ejercerá en los términos de la Constitución y de las leyes.

Remontándose a la historia de los diversos pueblos indígenas podemos observar que tradicionalmente han utilizado como herramientas de información la comunicación verbal a partir principalmente de sus consejos de ancianos, oradores, sacerdotes y los propios miembros de las familias; y la comunicación visual a través de imágenes (dibujos, glifos y esculturas, por mencionar algunas).

Estas herramientas servían a los pueblos indígenas para informarse sobre aspectos tales como: sucesos históricos de gran importancia, aspectos relevantes de su organización social y política, conocimientos sobre diversas áreas como ciencias naturales, medicina, herbolaria, botánica, zoología; religión, cosmovisión, economía, educación y cultura, entre otras; de acuerdo a la gran diversidad étnica y lingüística y a la variedad de climas y paisajes que fueron nichos ambientales de dichos pueblos.

A través de los años, estas maneras de informarse, prácticamente no han cambiado, salvo en los casos de aquellas comunidades que han sufrido drásticamente el embate de las sociedades que las rodean y de aquellas a donde han tenido que emigrar varios de sus habitantes; sin embargo, de acuerdo a las características de su propia evolución y el entorno donde se han desarrollado, se han incrementado paulatinamente temas de los cuales las comunidades indígenas requieren estar informados y contar con los elementos nuevos que dicha información les ofrece para incorporarlos a su propio desarrollo.

Esta transición deja de manifiesto que los temas de interés que se añaden de acuerdo a sus necesidades actuales son entre otros: segregación, racismo,

biculturalidad, migración, pobreza, producción agrícola, agroindustria, comercialización, gestión empresarial, empleos, capacitación de diversa índole, gobierno, identidad, constitucionalidad, elecciones, participación ciudadana, dialogo político, derechos humanos, tecnologías, utilización y participación en medios informativos: televisión, radio, diarios y revistas; y de comunicación: telecomunicaciones, computadoras, Internet, teléfonos; salud, vivienda, servicios sanitarios, servicios comunitarios: clínicas, escuelas, transporte, energía eléctrica, y seguridad.

Es así, que la información se ha vuelto un elemento de consumo indispensable para las diversas comunidades indígenas con el fin de confrontar el futuro, conformándose en grupos mejor preparados en todos los sentidos para lograr un lugar más idóneo en las sociedades que los rodean y concretar su participación activa en la construcción de las sociedades modernas; así como alzar su voz en la defensa de sus derechos como entes sociales.

En la actualidad los pueblos indígenas han ampliado sus formas de obtener información, utilizando diversos medios de comunicación, independientemente de las tradicionales (la transmisión oral y la visual), que sobre todo se utilizan para transmitir y obtener información interna de sus comunidades. Debido a los cambios tecnológicos que en la materia se han generado, los instrumentos que apoyan a los medios de comunicación se han desarrollado de manera tan rápida que ahora pueden obtener información de acuerdo a sus necesidades, utilizando el radio, la televisión, la telefonía, las telecomunicaciones y los recursos electrónicos.

Es pertinente considerar que los pueblos indígenas, para utilizar dichos recursos, deben capacitarse y adiestrarse no sólo en el uso de los medios, sino también en saber ubicar con y en cuales de ellos tendrán la información que requieren.

Considerar qué infraestructura se debe contemplar en la implantación de dichas herramientas es un elemento clave para determinar que medios son los idóneos y pertinentes para obtener la información que requieren.

En este sentido, la biblioteca forma un papel importante en la planeación, organización y desarrollo de los servicios de información y como institución debe pugnar por satisfacer las necesidades de información de las comunidades indígenas; las que pueden ser generales, es decir, aquellas que son comunes a diversas comunidades; o particulares, que dependen de las características propias de cada comunidad. A su vez, dichas necesidades, pueden ser de información de carácter externo a la comunidad y las de carácter interno, donde la información requerida es sobre algún aspecto general o específico de la propia comunidad.

Las necesidades de información de las comunidades indígenas se deben satisfacer a partir de colecciones idóneas en las bibliotecas que las atienden, por lo que es importante partir del conocimiento de la complejidad de dichas comunidades¹⁰, el indigenismo se manifiesta en tomas de posición que tienden a proteger a la población indígena, a defenderla de las injusticias de las que es víctima y a hacer valer las cualidades o atributos que se le reconocen.

También es importante la mención sobre el objeto de que las bibliotecas indígenas, sean una muestra de justicia social¹¹, un espacio plural donde tengan cabida las diversas expresiones culturales de la comunidad y se enriquezca la experiencia cotidiana de sus miembros al entrar en contacto con las más diversas experiencias que la humanidad ha acumulado en los libros. De esta manera, pueden llegar a jugar un papel importante en la dinámica social y educativa de la población indígena y convertirse en su principal institución cultural.

¹⁰ Favre (1999, p. 7)

¹¹ Noyola (2001, p. 167)

Una de las pocas investigaciones que se han acercado a la detección de necesidades de información de las comunidades indígenas, indica que “se relacionaron con las características generales de su propio contexto y reflejaron las preocupaciones, inquietudes y aspiraciones de los diferentes sujetos comunitarios¹²”, con respecto a diversos aspectos informativos relacionados con su entorno ecológico, socioeconómico y cultural”.

De igual manera, *“En las comunidades indígenas el uso de la información tiene como punto de referencia las formas y los medios informativos. Las primeras surgen de la oralidad..., es decir, son las mismas personas las que transmiten los mensajes como medio de socialización de ideas;...empleando la lengua indígena. Los medios informativos se dan cuando la oralidad, lengua indígena, es sustituida por la palabra escrita dispuesta¹³”* en diferentes soportes, como son libros, audiovisuales, multimedia, radio y televisión entre otros; en donde ya empieza la intromisión de una segunda lengua: el castellano.

3.5 DEFINICIÓN DE TÉRMINOS

3.5.1 Memoria cultural

La memoria cultural está conformada por objetivaciones que proveen significados de una manera concentrada, significados compartidos por un grupo de personas que los dan por asumidos. Éstos pueden ser textos, tales como pergaminos sagrados, crónicas históricas, poesía lírica o épica. También pueden ser monumentos, tales como edificios o estatuas, abundantes en signos materiales, señales, símbolos y alegorías igual que depósitos de experiencia, memorabilidad erigidos a manera de recordatorios.

¹² Graniel Parra (2002, p. 137)

¹³ Rodríguez (2003, p. 35)

Más aún, la memoria cultural está incorporada a las prácticas repetidas y repetibles regularmente, tales como fiestas, ceremonias, ritos. Finalmente, la memoria cultural igual que la memoria individual está asociada a los lugares. Lugares donde ha ocurrido algún suceso significativo y único o lugares donde un suceso significativo se repite regularmente. La memoria cultural es construcción y afirmación de la identidad. En tanto que un grupo de personas conserva y cultiva una memoria cultural común, este grupo de personas existe. Chaim Yerushalmi analiza cómo el pueblo judío fue cultivando conscientemente su identidad a través de la memoria. Siempre que la memoria cultural cae en el olvido, un grupo de personas desaparece, con independencia de que la circunstancia quede registrada o no en los libros de historia.

3.5.2 Pueblos indígenas

Indígena es un término que, en sentido amplio, se aplica a todo aquello que es relativo a una población originaria del territorio que habita, cuyo establecimiento en el mismo precede al de otros pueblos o cuya presencia es lo suficientemente prolongada y estable como para tenerla por oriunda (es decir, originario de un lugar). Con el mismo sentido se utiliza, con mayor frecuencia, el término equivalente nativo, presente en expresiones como "idioma nativo". También es habitual utilizar términos como pueblos originarios, naciones nativas o aborígenes¹⁴.

En sentido estricto y más habitualmente, se aplica la denominación indígenas a las etnias que preservan las culturas tradicionales no europeas. Con este alcance, se denomina indígenas a los grupos humanos que presentan características tales como pertenecer a tradiciones organizativas anteriores a la aparición del estado moderno, pertenecer a culturas que sobrevivieron la expansión planetaria de la civilización europea.

¹⁴ Proviene del latín *ab origine*, que significa "desde el comienzo" o "desde el principio".

- Los pueblos indígenas tienen derecho a practicar y revitalizar sus tradiciones y costumbres culturales. Ello incluye el derecho a mantener, proteger y desarrollar las manifestaciones pasadas, presentes y futuras de sus culturas, como lugares arqueológicos e históricos, utensilios, diseños, ceremonias, tecnologías, artes visuales e interpretativas y literaturas.
- Los Estados proporcionarán reparación por medio de mecanismos eficaces, que podrán incluir la restitución, establecidos conjuntamente con los pueblos indígenas, respecto de los bienes culturales, intelectuales, religiosos y espirituales de que hayan sido privados sin su consentimiento libre, previo e informado o en violación de sus leyes, tradiciones y costumbres.

Artículo 11 Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas

3.5.3 Promoción de lectura

Cualquier acción o conjunto de acciones dirigidas a acercar a un individuo o comunidad a la lectura, elevándola a un nivel superior de uso y gusto. La promoción de la lectura es en sí misma, la macro acción con la cual un país, una comunidad, una institución o un individuo contribuyen a formar una sociedad lectora.

4. PROGRAMA DE PROMOCIÓN DE LECTURA EN TORNO A LA RECUPERACIÓN DE LA ORALIDAD Y RECONOCIMIENTO DE LAS TRADICIONES

4.1 DISEÑO DEL PROGRAMA

El PPL (Programa de Promoción de Lectura) será diseñado para su aplicación en primera instancia en la comunidad del corregimiento indígena de Nazareth (Guajira) con el uso de diferentes estrategias de animación a la lectura contextualizadas en el pueblo indígena, logrando con esto la formación de hábitos lectores y la recuperación de la memoria cultural y tradición oral de la comunidad Wayuú.

La aplicación del programa estaría vinculada con la Biblioteca pública municipal del corregimiento con el apoyo del bibliotecario, líderes y miembros de la comunidad interesados en el tema.

Los pilares conceptuales e ideológicos bajo los cuales se diseña esta propuesta son:

- Este proyecto empieza por tener en cuenta lo que piensa la misma comunidad que se va a beneficiar, no es posible llegar a ofrecer soluciones, cuando no se ha hecho una exploración sobre las verdaderas necesidades de los individuos en cuestión.

- Los principales artífices del proyecto han de salir de la misma comunidad, cuando se llega a imponer personas y mentalidades diversas, que además desconocen el espíritu ancestral que mueve a una comunidad indígena, no se logra desarrollar un sentido de pertenencia y propiedad.

- ☑ Hay que estar seguros que los materiales cognitivos que se ofrecen, satisfacen las necesidades de la población y que además despiertan su interés, de lo contrario se estaría llevando una cantidad de libros que pocos usarían, pero que tendrían un alto costo de conservación.

4.2 IMPACTO DEL PROGRAMA DE PROMOCIÓN DE LECTURA EN TORNO A LA RECUPERACIÓN DE LA ORALIDAD Y RECONOCIMIENTO DE LAS TRADICIONES

Para que la presente propuesta esté en contexto con las necesidades de la comunidad se hace necesario que la estrategia de aplicación sea fruto de una profunda reflexión de las propias comunidades indígenas, que son las que en últimas saben a que necesidades deben responder y que valores fundamentales de sus culturas debe respetar un proyecto como este.

Se pretende que a partir de lecturas interesantes a los oídos de todos, se diera la construcción de los contenidos propios de la sabiduría de la comunidad a la que se atiende, no basta con leer los aportes de otras personas o comunidades, es necesario entender que si otros grupos humanos han aportado conocimientos y cultura, esta comunidad también puede aportar para ella misma y para otras colectividades. Esto es recopilar nuevos conocimientos.

Y ya con una comunidad que comience a fortalecer sus hábitos lectores lo que queda es convertir las bibliotecas en las comunidades indígenas en el centro no sólo del conocimiento colectivo, sino en el lugar de encuentro, crecimiento y permanente madurez colectiva. Esto se logra con la promoción de verdaderos líderes salidos de su propia comunidad y que se conviertan en promotores e impulsores de las nuevas generaciones.

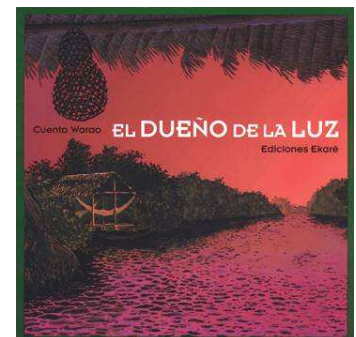
4.3 REVISIÓN BIBLIOGRÁFICA

A partir de la revisión bibliográfica hecha sobre la oferta editorial relacionada con el tema de oralidad y comunidades indígenas, se considero oportuno incluir mayoritariamente narraciones de proveniencia nativa de diferentes pueblos indígenas, que por su calidad literaria, tema y evocación temática permitirán armar la estructura del programa.

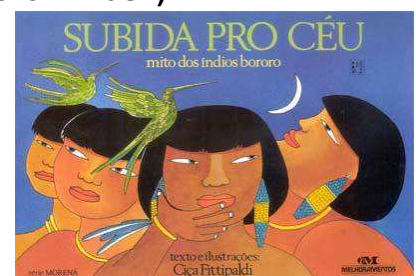
Esta revisión se realizó considerando la importancia del libro y su papel como medio para conocer otras culturas, teniendo en cuenta que las lecturas deben ser apropiadas a su realidad, a su contexto social, económico, político y cultural. La propuesta bibliográfica ha de tener contenidos que enriquezcan a la ya basta sabiduría popular indígena. Las personas se apasionan por la lectura cuando esta es interesante para ellas y no cuando se lee por obligación.

Algunos de los títulos incluidos en el programa:

Título: **El dueño de la luz (cuento Warao)**
Ediciones Ekaré
Cuento recopilado de la oralidad del pueblo indígena warao del Delta del Orinoco (Venezuela)



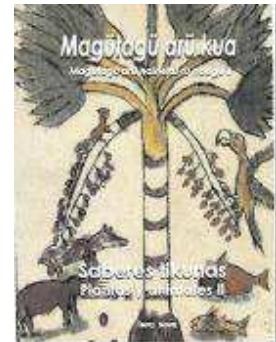
Título: **Subida al cielo (mito de los indios Bororo - Brasil)**
Editorial: Melbooks
 Texto e ilustraciones de Ciça Fittipaldi;
[traducción de Tatiana Bistráin Reis].



Título: **Saberes tikunas: plantas y animales**

Editorial: Terra Nova

Narración oral recopilada como revelación del pensamiento y conciencia que fundamenta el universo simbólico presente en sus mitos y tradiciones tikunas.

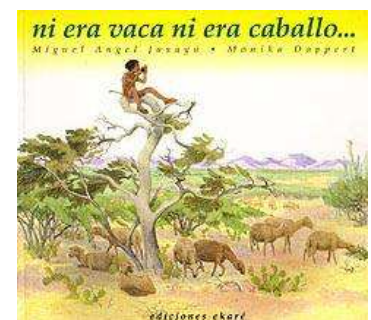


Título: **Ni era vaca ni era caballo**

Texto: Miguel Ángel Jusayu

Editorial: Ekaré

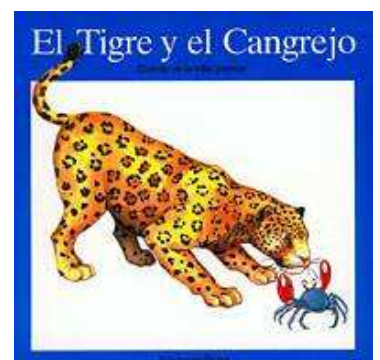
El escritor guajiro Miguel Ángel Jusayú nos cuenta sus vivencias de niño pastor y su encuentro sorpresivo con el hombre blanco.



Título: **El tigre y el cangrejo (Cuento de la tribu pemón)**

Editorial: Ekaré

Andando de viaje, el tigre se encuentra con un cangrejo que está jugando a lanzar sus ojos al mar y a hacerlos volver con una canción mágica. El tigre queda fascinado, y quiere que sus ojos también vayan y regresen del fondo del mar. El cangrejo le advierte de los peligros, pero el tigre no quiere escuchar.



Título: **El conejo y el mapurite (Cuento guajiro)**

Editorial: Ekaré

En aquellos tiempos en que los animales eran como los hombres de hoy, el mapurite, o zorrillo, era el mejor curandero de la Guajira. Un día, sale de viaje a visitar a un paciente y, por el camino, se topa con un conejo que lo engaña tres veces quitándole sus cigarros. Un poco tarde, el mapurite se da cuenta de la burla y prepara un tabaco especial para el conejo.



Título: Mitos, leyendas y dioses chibchas

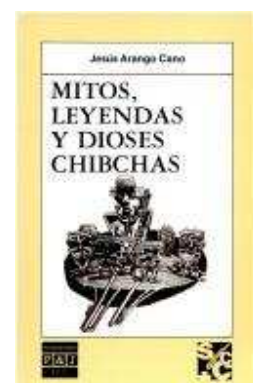
Recopilación: Jesús Arango Cano

Editorial: Plaza & Janes

Título: Aspectos culturales de los Koguis

Autor: Manuel José Benavides Cuellar

Editorial: Centro Don Bosco



**ACTIVIDADES DISEÑADAS PARA EL PROGRAMA DE PROMOCIÓN DE
LECTURA EN TORNO A LA RECUPERACIÓN DE LA ORALIDAD Y
RECONOCIMIENTO DE LAS TRADICIONES**

TALLER Nº 1

Nombre de la actividad:	HISTORIAS DE MIEDO Y DE TERROR
Tema:	Tradición oral y relatos de miedo y terror
Población objetivo:	Jóvenes (12 a 17 años)

Objetivo general

- Recuperar la dimensión de los relatos de terror y misterio que se encuentran relacionados con la identidad cultural verdadera de cada comunidad indígena.

Objetivos específicos

- Cuestionar a los indígenas actuales sobre la importancia de no perder su identidad histórica.
- Recuperar las leyendas e historias misteriosas de cada comunidad.
- Escribir para la posteridad los misterios que se puedan recuperar, para que los conozcan todas las generaciones venideras.
- Fortalecer la identidad de los jóvenes indígenas dándoles a conocer su relación milenaria con el misterio.
- Hacer de la lectura un espacio con el cual al conocer los misterios de otros entremos en contacto con los propios.
- Realizar una serie de talleres tomando como base la bibliografía sugerida y con la misma metodología que nos permita recuperar los misterios y leyendas de cada comunidad.

Materiales bibliográficos:

- ALLSBURG, Chris Van. Los misterios del señor Burdick. México : Fondo de Cultura Económica, 1996. [32] p.
- Cuentos de espantos y aparecidos. Sao Paulo : Coedición latinoamericana, 1998. 89 p.
- QUIROGA, Horacio. Cuentos de amor de locura y de muerte. Bogotá : Panamericana Editorial, 2002. 221 p.

Dinámicas de integración:

Jugar con la canción de Luis María Pescetti “*Bua ja ja ja*” la cual relata una historia en un lugar embrujado. Esta canción se acompaña de movimientos asignados para ciertas escenas, tal como se indica a continuación:

Buá ja ja ja já¹⁵

(LyM: Luis Pescetti)

Era una noche oscura y tenebrosa,

me encontré con una casa abandonada.

Se oían gritos, pasos y cadenas (gritar, golpear los pies en el piso, hacer ruido de cadenas)

y apareció un tipo con la cabeza cortada. (hacer como si se cayera la cabeza)

Salí corriendo a todo tren y me seguían (hacer como si corrieras)

tres vampiros, un ahorcado y su familia.

Me agarraron, me sentaron y me hicieron escuchar

la historia que, ahora mismo, paso a relatar:

“Tenemos hambre, hambre de comida, (bostezar)

¹⁵ Bua ja ja ja: canciones del álbum Vampiro negro. Publicación digital en la página web de Luis María Pescetti <<http://www.luispescetti.com/archivos/2007/03/12/buajajaja-trio/>> Búsqueda realizada el 07 de octubre de 2009.

nos cansamos de comer cosas podridas, (hacer cara de asco)
hace mil años que no vemos un buen plato,
estamos hartos de vivir en un lugar abandonado”. (cara de aburrimiento)
“Tengo una idea -dije yo- hagamos algo,
¡pongamos un restaurante que sea bueno!”
la cosa les gustó y trabajamos (remangar las mangas y frotar las manos)
y al abrirlo lo llamamos: SOPAS Y FIDEOS.
La noticia circuló por todo el mundo
y empezaron a venir de todas partes
brujas horribles, monstruos y esqueletos. (hacer gestos de monstruos)
(nadie come con cubiertos, todos comen con los dedos).
El lugar empezó a tener ambiente
y está siempre que rebalsa de clientes.
Si no hay sillas se sientan en las mesas
o si no comen flotando, encima las cabezas. (hacer como si comieran platos
deliciosos)
Muchos fantasmas verdes, muchos muertos,
se pelean por comer en esta casa. (empujar suavemente al compañero)
Yo les preparo sopa de cerebro
y fideos hechos con tela de araña. (simular que entre los dedos se estiran largos
espaguetis)

Desarrollo de la actividad:

- Ubique a los asistentes formando un círculo y de acuerdo con los recursos que tengan disponibles en el espacio (sillas, cojines, prado, etc.).
- Presente de manera general la actividad y el tema.
- Invite a los asistentes a escuchar o aprender la canción “*Bua ja ja ja*”, si le es

¹⁶ Tomado de Chambers, Aidan. Dime. Los niños, la lectura y la conversación. Editorial FCE. México 2007, páginas 117-121

posible reproduzca el audio de la canción, de lo contrario imprima y entregue a cada asistente una copia de la letra.

- Presente el libro *Los Misterios del Señor Burdick*, para esto tenga presente el texto introductorio del libro, haga énfasis en que las ilustraciones que contiene el libro fueron recibidas por el editor de una manera enigmática y que solo traían adjunto una frase.

En el diseño del taller se proponen algunos títulos de los que pueden leerse algunos fragmentos de escenas que tienen que ver con misterio. Lecturas sugeridas: *Los desterrados* (Horacio Quiroga).

- Lea en voz alta el texto introductorio haciendo énfasis en algunos apartes como “[...] *Su desaparición no es el único misterio que dejó ¿Qué historias acompañaban estos dibujos? Hay algunas pistas. Burdick había escrito un título y un epígrafe para cada ilustración. Cuando le comente a Peter Wenders cuan difícil era mirar las imágenes y sus epígrafes sin imaginar un cuento. Él sonrió y salió de la habitación. Regresó con una caja de cartón cubierta de polvo. Contenía docenas de historias; todas inspiradas por los dibujos de Burdick.*[...]” y a continuación muestre las ilustraciones, se recomienda no hacer mayores comentarios mientras se muestra, esto para dar rienda suelta a la imaginación de los asistentes.
- Una vez finalizada esta parte, propicie un espacio de conversación en cuanto a la percepción, gusto y opinión en torno al libro. Para esto se sugieren algunas preguntas¹⁶:

Percepción del libro: para identificar la acogida del libro por parte de los asistentes

- ¿Qué ilustraciones del libro te parecen las más reales? ¿Cuáles las más imposibles?
- ¿Qué ilustraciones han quedado más grabadas en tu mente?
- ¿Qué les dirías a tus amigos de este libro?

Relación del libro con el objetivo del Proyecto: estas preguntas permitirán que los asistentes relacionen la experiencia con relatos de su propia comunidad, por lo

que es fundamental tener un relator que recoja por escrito los comentarios o buscar la manera de grabar el conversatorio.

- ¿Hay algo de lo que viste en las ilustraciones que te es familiar? ¿Se parece a algo que has vivido, visto o escuchado en tu comunidad?
- Mientras veías las ilustraciones y ahora que piensas en él, ¿encontraste imágenes que estén relacionadas con tu entorno? ¿O en que se diferencian? (paisajes, vestuario, lugares, etc.)
- ¿Qué historias de misterio o enigmáticas conoces o has escuchado que han ocurrido en tu comunidad?
- Hemos escuchado lo que piensa cada quien y oído las cosas que cada uno ha notado. ¿Les sorprendió algo que alguien haya dicho?
- Invite a los asistentes a explorar otros títulos sugeridos y relacionados con el misterio.
- Finalmente, diligencie con los asistentes que lo deseen la ficha de evaluación del taller (Anexo.2)

Cierre del taller por parte del promotor:

Diligencie la ficha de evaluación (Anexo.1), anote los comentarios realizados por la comunidad en torno al tema, para esto tome como referencia el texto elaborado por el relator y/o las grabaciones realizadas. Diligenciar la autoevaluación del tallerista.

HISTORIAS DE MIEDO Y DE TERROR

Todos los seres humanos tenemos misterios, cosas inconocibles que el sólo pensar en que alguien las conozco nos llena de miedo. De esos misterios se ha alimentado el imaginario popular desde siempre, no sólo en nuestros tiempos. Los indígenas de nuestros territorios construían grandes misterios y leyendas alrededor de la naturaleza, de la creación, de los animales salvajes, del sol, el agua, la lluvia e incluso de la maternidad.



Escoge dos de las ilustraciones de los misterios del señor Burdick (no olvides que debes hablar de lo que más te produce miedo)

“Él le había advertido sobre el libro. Ahora ya era demasiado tarde”

Todas las comunidades indígenas dentro de sus tradiciones tienen misterios y leyendas que los unen con el más allá con sus creadores. En esos misterios hay personajes que al presentarlos nos causan terror y miedo.

De tu comunidad ¿Cuál es el relato de terror que más te gusta?

TALLER N° 2

Nombre de la actividad:	EL MUNDO EN LA VOZ DE MAMÁ Y PAPÁ
Tema:	Oralidad en la primera infancia
Población objetivo:	Familias: madres y/o padres con sus hijos

Objetivo general

- Promover entre las comunidades indígenas especialmente entre los papás y mamás la trasmisión de la tradición oral a través de la voz y las canciones a edad temprana.

Objetivos específicos

- Motivar a papás y mamás a compartir la historias escritas y también las que conocen oralmente y que son originarias de su comunidad.
- Abrir espacios en la estructura familiar que permitan a los niños contactarse por medio de historias con la identidad de la comunidad a la que pertenecen.
- Realizar talleres con papás y mamás para crear conciencia en ellos de la importancia de que sus hijos conozcan desde muy pequeños sus tradiciones.
- Promover la transmisión de la tradición oral y escrita tradicional de las comunidades indígenas, asociada con las tradiciones de otras comunidades.
- Inculcar a los niños de las comunidades indígenas el amor por sus tradiciones y lograr que se interesen por la lectura y la escritura de sus propias historias.

Materiales bibliográficos:

- El libro que canta. Bogotá : Alfaguara, 2005. 77 p.

- Libro de nanas. Valencia (España) : Media Vaca, 2004. 116 p.
- POSADA Saldarriaga, Pilar. Cantar, tocar y jugar : Juegos musicales para niños. Medellín : Editorial Universidad de Antioquia, 2009. 146 p.

Dinámicas de integración:

Jugar al *Teléfono roto*, explicar la dinámica antes de empezar. Las palabras que se van a transmitir por el teléfono deben referirse a instrumentos musicales y/o platos típicos de la comunidad. Al finalizar, proponer la reflexión en torno a cómo la voz fue el medio para transmitir la información.

Desarrollo de la actividad:

- Ubique a los asistentes formando un círculo y de acuerdo con los recursos que tengan disponibles en el espacio (sillas, cojines, prado, etc). Es importante que dicha ubicación permita que las familias se encuentren juntas.
- Presente de manera general la actividad y el tema.
- Para iniciar la actividad, converse en torno a la pregunta ¿Qué es leer?, tenga en cuenta que la lectura no se refiere solamente a la descodificación de texto sino que se propone para este proyecto desde la interpretación del entorno y el hacer significado del mundo que nos rodea. Ejemplos de esto: para conocer las costumbres de nuestra comunidad, nuestros padres nos han leído con su voz maravillosas historias, leyendas y mitos; para saber las épocas en que se debe cosechar, leemos las fases de la luna; para saber si alguien esta triste o feliz, leemos su rostro. Entonces, el concepto de lectura se amplía, de tal manera que los libros son apenas uno de los soportes en los cuales es posible leer, así como lo es también la voz de nuestros padres, y las caricias de afecto que recibimos de nuestros seres más queridos. Esto servirá para que al leer el texto propuesto, las palabras que hacen referencia a la lectura se entiendan en un sentido más amplio.

- Realice la lectura en voz alta del documento “*Cuando mi padre me leía*” de Maurice Sendak, procuren que los asistentes tengan copia de este texto para que después pueda ser releído.

“Cuando mi padre me leía, yo me recostaba sobre él y me volvía parte de su pecho o sus brazos. Y yo creo que los niños que son abrazados y sentados en las piernas - deliciosamente acariciados- siempre asociarán la lectura con los cuerpos de sus padres, con el olor de sus padres. Y eso siempre te hará lector. Porque ese perfume, esa conexión sensorial dura para toda la vida.

Al fin y al cabo, somos animales. Si observamos a los cachorros, veremos que necesitan ser lamidos para sobrevivir. Pues bien, nosotros también necesitamos "ser lamidos" para sobrevivir. Y la lectura se convierte, de alguna manera, en "un lamido". Cuando no solo oyes un cuento entrañable, sino que además estás apretado por la persona más importante para ti en el mundo, la conexión que se establece no puede disolverse. (...)

Si hay algún consejo que yo pueda dar, sería ese: Si estás buscando una manera de acercarte a tus hijos no hay nada mejor que sentarlos en las piernas y leer. Cuando los pones frente a un computador o a un televisor o a un televisor, los estás abandonando. Los estás abandonando porque están sentados en un sofá o en el piso y probablemente estén abrazando a un perro. Pero no te están abrazando a ti”.

- A continuación, abra un espacio de diálogo, formando grupos, ojala con miembros de distintas familias. Propicie un espacio de conversación en torno a los recuerdos que tienen los papás sobre las historias que les contaban cuando eran niños, que canciones infantiles aprendieron. Puede proponer la socialización de este espacio.
- A continuación, explique como la voz es un medio para transmitir el saber cultural, de tal manera que una madre le trasmite saber a su hijo cuando le conversa o canta desde que éste se encuentra en el vientre. Desde esta mirada es importante conversar acerca de las canciones vistas desde:
 - Canciones de cuna y arrullo
 - Canciones para jugar con el cuerpo del bebé
 - Canciones para jugar en grupo (rondas y juegos de palmas)

- Canciones para jugar con las palabras (trabalenguas, retahílas)
- Motive a los asistentes a que compartan las canciones que aprendieron y que le cantan o cantaron a sus hijos. Esta es una parte fundamental, para el objetivo del taller en el marco del presente proyecto, por lo que es imprescindible que tenga recursos para grabar las canciones que se socialicen. Procure que los asistentes reconozcan el posible origen de las canciones, el mensaje que desean transmitir y la importancia que ha tenido cada canción en la trasmisión de cultura en su comunidad. Disponga para esta parte del tiempo suficiente para que los asistentes conversen sobre la importancia de la oralidad transmitida a través de las canciones infantiles y como uno de los medios de preservación de su riqueza cultural.
- Comparta con los asistentes algunas de las canciones infantiles que conozca, para ello puede remitirse a “El libro que canta”, “Libro de nanas” o al libro "Cantar, tocar y jugar". Es importante que conozca los ritmos y las dinámicas propuestas en las canciones que presente, así como, la región del país a la que pertenecen, un ejemplo es la canción de La pájara pinta:

La pájara pinta

*Estaba la pájara pinta
sentada en un verde limón.
Con el pico cortaba la rama,
con la rama cortaba la flor.
Ay, ay, ay,
cuándo vendrá mi amor...*

*Me arrodillo a los pies de mi amante,
me levanto constante, constante.
Dame la mano, dame la otra,
dame un besito sobre la boca.*

*Daré la media vuelta, daré la vuelta entera,
con un pasito atrás, haciendo la reverencia.
Pero no, pero no, pero no,
porque me da vergüenza,
pero sí, pero sí, pero sí,
porque te quiero a ti.*

- Invite a los asistentes a continuar con el ejercicio de recordar las canciones y melodías aprendidas, volver a cantarlas a sus hijos.
- Finalmente, diligencie con los asistentes que lo deseen la ficha de evaluación del taller (Anexo.2)

Cierre del taller por parte del promotor:

Diligencie la ficha de evaluación (Anexo.1) y la autoevaluación del tallerista.

El mundo en la voz de mamá y papá



APEGADO A MÍ

GABRIELA MISTRAL

Velloncito de mi carne,
que en mi entraña yo tejí,
velloncito friolento,
¡duérmete apegado a mí!

La perdíz duerme en el trébol
escuchándole latir:
no te turben mis alientos,
¡duérmete apegado a mí!

Hierbecita temblorosa
asombrada de vivir,
no te sueltes de mi pecho:
¡duérmete apegado a mí!

Yo que todo lo he perdido
ahora tiemblo de dormir.
No resbales de mi brazo:
¡duérmete apegado a mí!

“Cuando mi padre me leía, yo me recostaba sobre él y me volvía parte de su pecho o sus brazos. Y yo creo que los niños que son abrazados y sentados en las piernas - deliciosamente acariciados- siempre asociarán la lectura con los cuerpos de sus padres, con el olor de sus padres. Y eso siempre te hará lector. Porque ese perfume, esa conexión sensorial dura para toda la vida.

Al fin y al cabo, somos animales. Si observamos a los cachorros, veremos que necesitan ser lamidos para sobrevivir. Pues bien, nosotros también necesitamos "ser lamidos" para sobrevivir. Y la lectura se convierte, de alguna manera, en "un lamido". Cuando no solo oyes un cuento entrañable, sino que además estás apretado por la persona más importante para ti en el mundo, la conexión que se establece no puede disolverse. (...)

Si hay algún consejo que yo pueda dar, sería ese: Si estás buscando una manera de acercarte a tus hijos no hay nada mejor que sentarlos en las piernas y leer. Cuando los pones frente a un computador o a un televisor o a un televisor, los estás abandonando. Los estás abandonando porque están sentados en un sofá o en el piso y probablemente estén abrazando a un perro. Pero no te están abrazando a tí".

Maurice Sendak

Ilustración tomada de: El libro que canta. Bogotá : Alfaguara, 2005. 77 p.

TALLER N° 3

Nombre de la actividad:	NUESTRA CULTURA EN LAS LEYENDAS
Tema:	Reconocimiento de las leyendas y mitos
Población objetivo:	Niños y jóvenes (8 a 17 años)

Objetivo general

- Recuperar la mitología que subyace en la historicidad de cada una de las comunidades indígenas y que en gran medida les ha dado una identidad y los hizo asumir formas de vida determinadas.

Objetivos específicos

- Trabajar con los más ancianos de las comunidades en la recopilación de los mitos que dieron origen a sus comunidades y a muchas de las tradiciones que siguen.
- Transmitir la mitología propia de sus comunidades a las nuevas generaciones de indígenas.
- Hacer de la lectura de mitos una forma de explorar y recordar la propia mitología de las comunidades indígenas.
- Buscar puntos de encuentro entre la mitología indígena y la no indígena, para crecer en entendimiento y tolerancia entre las dos formas de asumir y entender la vida.

Materiales bibliográficos:

- ARANGO Cano, Jesús. Mitos, leyendas y dioses chibchas. Bogotá : Plaza & Janés, 2004. 167 p.
- El tigre y el cangrejo : cuento de la tribu pemón. Caracas : Ekaré, 1985. [32]p

Dinámicas de integración:

Para iniciar la actividad se propone escuchar y/o cantar alguna de las siguientes canciones que relatan leyendas populares colombianas.

- El hombre caimán. José María Peñaranda
- El caporal y el espanto. Narración: Juan Harvey Caicedo (Tradición Llanera)

Fragmento:

*“El cuento que les relato ya muchos lo han escuchado
y veneran al llanero que desafió al condenado
en una noche sin luna de invierno del mes de mayo
sin más armas que el valor y el honor de ser cristiano”*

Desarrollo de la actividad:

- Presente de manera general la actividad y el tema.
- Presente el libro a modo general, explique de manera sencilla lo que es una leyenda y que esta, en particular, pertenece a la tribu pemón de Venezuela. Antes de comenzar la lectura en voz alta puede realizar preguntas de predicción, como por ejemplo: Conociendo el título y la ilustración de la portada ¿Cuál será la historia que cuenta el libro?, ¿En qué ambiente creen que está recreada la historia?, ¿Cómo será el temperamento de los personajes?, Si fueran a escribir un libro con este título ¿Qué historia les gustaría contar? ¿Qué personajes les gustaría incluir?
- Realice la lectura en voz alta del libro “El tigre y el cangrejo” mostrando las ilustraciones a los asistentes. Procure que su voz refleje las distintas emociones que transmiten los personajes a lo largo de la historia (tranquilidad, rabia, desesperación, alivio).
- Finalizada la lectura, genere un espacio de conversación en el que los asistentes manifiesten su opinión en torno al libro, para esto puede

formular algunas de las siguientes preguntas ¿Qué fue lo que más les llamó la atención de la historia? ¿Les gustó el final? ¿Qué otro final proponen? Si fueran a recomendar este libro a alguien ¿Qué le contarían del libro?

- Proponga que los asistentes se reúnan por grupos y que entre ellos elijan un relator y/o alguien que escriba la historia elegida por el grupo. La conversación que se propone en cada uno de los grupos debe girar en torno a la pregunta ¿Qué leyendas conoce de su comunidad?, explique que las leyendas pueden estar relacionadas con diferentes aspectos de su entorno (seres humanos con poderes sobrenaturales, historias que expliquen el origen del mundo y lo que lo habita). Recomiende que todos los asistentes que conozcan leyendas se animen a contarlas, muy probablemente en un mismo grupo se narren las mismas leyendas con finales o episodios diferentes. Esta situación permitirá reflexionar en torno a la mutabilidad de las historias en la tradición oral y escrita, pues su curso lo perfila cada narrador. Permita que los grupos tengan el tiempo suficiente para conversar sobre las leyendas, este tiempo depende del número de integrantes de cada grupo.
- Pídale a los grupos que escojan una de las leyendas y escojan sus relatores, luego de lo cual un representante de cada grupo contará la leyenda elegida a los demás. Procure que cada relator tenga el tiempo necesario y suficiente para contar la leyenda. Es importante que recopile por algún medio las leyendas que surgieron de la conversación ya sea por medio escrito, audio o video.
- Para cerrar la actividad, realice la lectura en voz alta de la “Leyenda de El Dorado” del libro Mitos, leyendas y dioses chibchas, previamente seleccione fragmentos significativos que narren la leyenda, recuerde que es necesario que usted lea la historia previamente, en el caso de considerar necesario revise si hay palabras que necesite poner en contexto para que sea entendido por el tipo de público asistente a la actividad, por ejemplo, cacique, cabildo, barcaza, entre otras. Realice la lectura haciendo

énfasis en la importancia que tienen el sol y el agua en el escenario en el que se desenvuelve la historia. Al finalizar la lectura, puede realizar la comparación de las historias leídas ¿En qué se parecen? ¿En que se diferencian? Para eso puede tener como referente los siguientes fragmentos de las historias:

El tigre y el cangrejo	La leyenda de El Dorado
<p>“El tigre insistió tanto y tanto, que el cangrejo, para que lo dejara en paz, cantó: <i>Ojos de mi hermano, hasta el medio del mar, vuelen ya, sen, sen, sen.</i> Y los ojos del tigre se fueron.”</p>	<p>“El cacique vuelve en sí y al pronunciar sus más sentidas y emocionadas oraciones, arroja al fondo de la sagada laguna las más hermosas esmeraldas, como ofrenda a la diosa tutelar de su pueblo, invocando bienaventuranzas para sus amados subditos.”</p>

- Invite a los asistentes a explorar otros títulos sugeridos y relacionados con leyendas y mitos.
- Finalmente, diligencie con los asistentes que lo deseen la ficha de evaluación del taller (Anexo.2)

Cierre del taller por parte del promotor:

Diligencie la ficha de evaluación (Anexo.1), anote los comentarios realizados por la comunidad en torno al tema, para esto tome como referencia el texto elaborado por el relator y/o las grabaciones realizadas. Diligenciar la autoevaluación del tallerista.

Nuestra cultura en las leyendas

La mitología hace parte del legado de todas las comunidades milenarias, en ese sentido las comunidades indígenas tienen cada una su propia mitología algunas veces olvidada, pero no por eso inexistente. Sólo hay que buscar en la memoria de algunos viejos para darse cuenta que sus mitos están gravados con tinta indeleble.

Los duendes

Son los wayuu pequeñitos que salen en invierno silbando a media noche. Salen entre las espesas vegetaciones. Los duendes, cuando encuentran personas a su paso, los hacen picadillo y se los comen. No se acercan a las casa de los wayuu porque temen a los perros y a la candela, por eso las wayuu mantienen perros y de noche la leña prendida, por temor a que los duendes se acerquen.



¿Cuál es tu leyenda favorita? ¿De qué se trata?

TALLER N° 4

Nombre de la actividad:	LOS CONJUROS DE NUESTRO PUEBLO
Tema:	Ritos y conjuros
Población objetivo:	Niños y jóvenes (11 a 17 años)

Objetivo general

- Recuperar la sabiduría que contienen los conjuros y sortilegios que son comunes en las comunidades indígenas y que las han acompañado por miles de años.

Objetivos específicos

- Acudir a los llamados chamanes o médicos indígenas para hacer contacto con sus conjuros y sortilegios.
- Recuperar estos conjuros y sortilegios y recopilarlos en documentos escritos con los cuales se pueda trabajar en los talleres con la comunidad.
- Recoger los conjuros y sortilegios que se encuentran diseminados en el lenguaje popular de las comunidades indígenas.
- Realizar talleres de socialización donde la comunidad en general pueda entrar en contacto con la sabiduría que se contiene en estos conjuros y sortilegios.
- Hacer un análisis crítico sobre el contenido de los conjuros y sortilegios y recuperar de ellos lo más válido para la identidad indígena.

Para la realización de este taller se recomienda invitar a un miembro de la comunidad que sea reconocido como sabio, medico o consejero. Para la comunidad wayuú, un Piaachi¹⁷ (médico wayuú) que enriquezca el taller con

¹⁷ Es la persona que adquiere poder espiritual mediante una experiencia visional. Es llamado para que conjure males, enfermedades, conflictos materiales, pestes, etc.

su saber. Es importante, que de manera previa converse con el invitado y le explique los objetivos del taller. Preliminarmente prepare los temas de los cuales va a conversar con el Piaachi para que este pueda prepararse, sin embargo, recuerde que a lo largo del taller pueden surgir temas que no se tenían previstos.

Materiales bibliográficos:

- El dueño de la luz : cuento warao. Caracas : Ekaré, 2004. [32] p.
- VASCO, Irene. Conjuros y sortilegios. Bogotá : Panamericana, 2007. 29 p.

Dinámicas de integración:

Para romper el hielo se propone leer algunos de los sortilegios incluidos en el libro “Conjuros y sortilegios” esto haciendo énfasis en que es una manera de abordar los conjuros desde una mirada infantil, aclaración importante teniendo en cuenta que es un tema de gran respeto para la comunidad con la que se esta realizando el taller. Uno de los conjuros que puede ser leído, es:

MAGIA GITANA PARA TENER BUENA SUERTE DE LA NOCHE A LA MAÑANA:

Recitar estas palabras cada amanecer:

RUCUMÁN LEYÍ

TACAMÁN SAYÍ

TEQUIREY BURÍ

BORIKOR TUNÍ

Desarrollo de la actividad:

- Ubique a los asistentes en círculo procurando que el invitado tenga un lugar protagónico en el espacio.
- Presente de manera general la actividad y el tema.
- Antes de comenzar puede preguntar acerca de las expectativas de los

asistentes en torno a la actividad, se sugieren algunas preguntas como: ¿Qué esperan de este espacio? ¿Qué les gustaría aprender en este taller?

- Presente al invitado, en el caso en que sea un Piaachi, es importante hacer énfasis en su papel dentro de la comunidad, esta parte puede enriquecerse con los aporte de los asistentes, quienes eventualmente pueden expresar su percepción frente al Piaachi y este a su vez puede desmitificar muchas percepciones. Puede usar como apoyo el siguiente texto:

MEDICO WAYUU (PIAACHI)

Es la persona que adquiere poder espiritual mediante una experiencia visional. Es llamado para que conjure males, enfermedades, conflictos materiales, pestes, etc. El Piaachi establece el diagnóstico y procede a dar la solución posible de su conjuro. El Piaachi está revestido de aptitudes esenciales obtenidas por medio de sueños o trances que se interpretan como la incorporación de un wayuú a espíritu protector con poderes sobrenaturales que puedan rescatar a un espíritu de situaciones difíciles. El Piaachi con ayuda del Seyuu, puede asistir a una persona amenazada por wanjü>Lüü.

Si una persona con un problema cualquiera recurre al Piaachi este la encierra en un cuarto e inicia un ceremonial con exorcismos que su Seyuu dormido se despierta y se incorpora al Piaachi.

El piaachi usa maracas lo cual hace que su Seyuu hable con su protegido: el Piaachi le cuenta lo que tiene el enfermo y aquel da recomendaciones contra wanü Lüü (enfermedad). En la noche con yüi (tabaco) echa salivazos sobre el paciente e invoca todos los espíritus solemnes para que los ayude hasta que el espíritu del mal o enfermedad quede vencido y abandone el cuerpo del paciente. En algunas oportunidades quien vence es el mal, entonces el paciente y hasta el propio Piaachi muere.

- Inicie una conversación con el Piaachi acerca de los ritos, conjuros y costumbres propias de la comunidad, inicialmente en el área de la salud. Procure que la conversación también aborde temas de ritos y costumbres para:
 - La buena pesca
 - Ahuyentar o atraer la lluvia

- Bendecir un matrimonio
- Atraer la fortuna y la suerte
- Buena salud para un recién nacido
- Despedir a un difunto

Esta parte de la conversación es fundamental para que todos los asistentes, no sólo escuchen sino que también se animen a compartir sus experiencias. El papel del tallerista como moderador, será recoger y socializar nuevamente los ritos que se tienen en diferentes aspectos de la vida cotidiana. Al igual que las sesiones anteriores, no es suficiente que los asistentes a la actividad se sensibilicen frente a la información que se desea transmitir, sino que también quede una memoria de la cual pueda elaborarse un material de futuras consultas. En consideración a lo anterior se hace necesario que disponga de algún medio para grabar la actividad en algún formato, audiovisual preferiblemente.

- Para cerrar el momento del conversatorio, puede solicitar la opinión de algunos de los asistentes en torno a las siguientes preguntas ¿Qué rito y/o conjuro desconocían? ¿Cuál les gustó más o les causó mayor sorpresa? ¿Por qué?
- Finalmente, y de acuerdo con el tiempo y la disposición de los asistentes, proponga la lectura en voz alta del cuento warao *El dueño de la luz*, mostrando las ilustraciones a los asistentes.
- Diligencie con los asistentes que lo deseen la ficha de evaluación del taller (Anexo.2)

Cierre del taller por parte del promotor:

Diligencie la ficha de evaluación (Anexo.1), anote los comentarios realizados por la comunidad en torno al tema, para esto tome como referencia el texto elaborado por el relator y/o las grabaciones realizadas. Diligenciar la autoevaluación del tallerista.

Los conjuros de nuestro pueblo



Ilustración: Alfons Mucha

LA PESCA

Cuando la pesca escasea o cuando se va a botar al agua una nueva canoa los pescadores wayuú realizan rituales de impregnación y aspersión. En el primer caso, las redes se impregnan con resinas aromáticas como el malambo y la bija para que los seres sobrenaturales marinos otorguen las especies deseadas. En el segundo, la canoa se impregna con las mismas sustancias y se pronuncian conjuros que piden protección para ésta y su tripulación de los peligros del mar, una permanente agilidad al navegar y una larga duración y resistencia.

En el mar algunos sitios son considerados sagrados y peligrosos. En estos lugares habita Pulowi, ser sobrenatural hiperfemenino que puede otorgar o negar a los pescadores las tortugas y peces que le pertenecen. Las Pulowi pueden hacer zozobrar las canoas de los pescadores ambiciosos y devorarlos en el fondo del mar. Algunos peces como el wakaua cantan como aves y anuncian desgracias o el advenimiento de sangrientos conflictos. Todo el conjunto de creencias y el manejo de sistemas simbólicos contribuyen, por tanto, a evitar la sobreexplotación de los recursos marinos. En ellos puede evidenciarse la oposición entre los animales de tierra y de mar, entre la vida de los indios del interior y los habitantes de la playa, entre la tierra, y el mar.

¿Cuál fue el conjuro que más te llamó la atención?

TALLER Nº 5

Nombre de la actividad:	RECORRIENDO EL MAPA DE NUESTRA CULTURA
Tema:	Geografía y lugares significativos para la comunidad
Población objetivo:	Niños (7 a 11 años)

Objetivo general

- Propiciar el reencuentro de las comunidades indígenas con los lugares históricos que las han sido significativos para la comunidad e incluso les han dado una identidad en torno a un relato específico.

Objetivos específicos

- Identificar los lugares que han sido significativos en la configuración de la comunidad.
- Investigar sobre las historias que se relacionan con cada lugar.
- Poner en evidencia la importancia de cada lugar en la historia de cada comunidad.
- Recuperar de cada lugar y aquello que hizo parte sustancial de la comunidad y que la consolidó y que se encuentre olvidado.
- Recopilar para la posteridad los relatos e historias que tienen que ver con lugares del territorio que ocupa la comunidad.
- Enseñar a las nuevas generaciones sobre estos lugares históricos, tomando como pretexto la lectura de los lugares misteriosos de otras culturas.

Materiales bibliográficos:

- LOZANO, Pilar. Colombia, mi abuelo y yo : relatos mágicos de nuestra geografía. Bogotá : Panamericana, 2008. 175 p.

Dinámicas de integración:

Jugar con la canción *Pablito se fue a la china*, explicando previamente la dinámica del mismo. Recuerde que este es un juego acumulativo, en el que a cada parte, especialmente a cada país se le asigna un gesto especial. Puede proponer que en lugar de países se mencionen departamentos, ciudades o lugares conocidos por la comunidad, asignando a cada uno, un gesto que represente lo que caracteriza a cada lugar.

Pablito se fue a la Macuira (adaptación)

Pablito se fue a la Macuira, ira, ira, (hacer como si lloviera)

Para ver como era la Macuira, ira, ira,

Y vio como era la Macuira, ira, ira,

Palo palito Macuira.

Desarrollo de la actividad:

- Presente de manera general la actividad y el tema.
- Usando como apoyo de la hoja del taller, presente algunos lugares históricos que han sido muy importantes para la humanidad. Se sugieren en la hoja el Taj Mahal (India) y Chichén Itzá (México), haga énfasis en la historia que recoge cada uno de estos lugares. Propicie siempre espacios de conversación donde los asistentes puedan opinar en relación a la información que se presenta. ¿Qué opinan?
- Para llevar el taller de lo general a lo particular y luego de hablar de dos lugares en países distintos, contextualice el tema en Colombia, para lo cual usted o los asistentes pueden mencionar varios lugares representativos del país, por ejemplo, el Puente de Boyacá, el Pantano de Vargas, el Salto de Tequendama, el Castillo de San Felipe, las piedras de Tunja, Tierradentro y San Agustín, entre otros.
- Lea en voz alta el capítulo *Un país con dos océanos a sus pies* del libro *Colombia, mi abuelo y yo*. Puede hacer énfasis en las emociones que produce el viaje en el narrador.
- Puede propiciar un espacio de conversación al finalizar la lectura. Algunas

preguntas motivadoras para este espacio pueden ser:

- La primera vez que vieron el libro, incluso antes de escuchar la lectura, ¿Qué tipo de libro pensaron que iba a ser? ¿Qué les hizo pensar eso?
- Ahora que ya lo han escuchado ¿es lo que esperaban?
- Pídale a los asistentes que se reúnan en grupos, y que inicien una conversación en la cual identifiquen los lugares históricos de su entorno, para ello puede sugerir algunas características como:
 - Lugares encantados
 - Lugares más visitados
 - Lugares donde hayan ocurrido hechos históricos
 - Lugares con maravillas naturales
 - Lugares ceremoniales
 - Lugares con atractivos turísticos

Es importante que escojan un relator encargado de anotar y socializar los lugares identificados por cada uno de los grupos.

- Proponga que cada grupo elabore un mapa de su región, donde ubique los lugares que identificaron.
- Invite a los relatores a socializar los lugares, es importante que además de mencionar el lugar se explique la característica que lo identifica. Permita que los asistentes que lo deseen agreguen más detalles que conozcan sobre cada lugar.
- Para cerrar propicie la participación de quienes lo deseen, respondiendo a las preguntas ¿Qué les gustó del taller? ¿Qué les sorprendió de los lugares expuestos?
- Finalmente, diligencie con los asistentes que lo deseen la ficha de evaluación del taller (Anexo.2)

Cierre del taller por parte del promotor:

Diligencie la ficha de evaluación (Anexo.1), anote los comentarios realizados por la comunidad en torno al tema, para esto tome como referencia el texto elaborado por el relator y/o las grabaciones realizadas. Diligenciar la autoevaluación del tallerista.

Recorriendo el mapa de nuestra cultura

Taj Mahal, situado en Agra, es el más famoso de todos los edificios antiguos de la India, y uno de los monumentos más emblemáticos del arte. Se construyó como mausoleo para Arjumand Banu Bagam, esposa favorita del sha Jahan conocida con el sobrenombre de Mumtaz Mahal (la elegida del palacio), que murió en 1631, en el curso de una campaña militar. La construcción del Taj Mahal se prolongó durante 20 años, y se dice que en ella intervinieron 20.000 hom



El castillo de Chichén Itzá, es una pirámide escalonada con una escalinata en cada uno de los cuatro lados; estas conducen a un templo edificado en la parte superior. El castillo estaba dedicado al culto de Kukulcán y debido a su orientación los días de los equinoccios de primavera y otoño, se dibuja, en uno de los muros laterales y mediante un juego de luz y sombra el cuerpo de una serpiente.

MAPA DE LOS LUGARES HISTÓRICOS DE MI REGIÓN



TALLER Nº 6

Nombre de la actividad:	TEJIENDO IDENTIDAD
Tema:	El tejido y los vestidos como testimonios de una identidad cultural
Población objetivo:	Jóvenes (18 a 25 años)

Objetivo general

- Recuperar la significación originaria de los accesorios, vestidos y tejidos tradicionales de las comunidades indígenas.

Objetivos específicos

- Investigar los significados y orígenes de los accesorios, vestidos y tejidos indígenas.
- Promover el amor por los accesorios, vestidos y tejidos tradicionales entre las nuevas generaciones de indígenas.
- Recuperar el valor histórico de los accesorios, vestidos y tejidos tradicionales indígenas que se ha perdido por la aparición de una corriente comercial que los popularizó sin tener en cuenta su verdadero valor.
- Armar libros y documentos cuyo contenido informe a los futuros indígenas sobre sus vestidos y accesorios tradicionales y sus significados y usos.
- Dar a conocer a los pueblos indígenas por medio de la lectura sobre accesorios y vestidos típicos de otras culturas y cuestionarlos desde esa lectura sobre el valor de la conservación de sus propios accesorios y vestidos tradicionales.

Justificación

Todos los pueblos indígenas muestran en sus vestidos y en los accesorios que usan para su cuerpo gran parte de sus tradiciones ancestrales, hoy día muchos de los indígenas e incluso personas diferentes a ellos usan estos vestidos y accesorios, pero su significado histórico y de identidad de la comunidad indígena

a la que pertenecen se ha perdido en el tiempo y sólo unos pocos miembros de las comunidades los saben, por lo general los mas viejos.

Materiales bibliográficos:

- ANDERSEN, Hans Christian. El traje nuevo del emperador. Madrid : Algaida, 2001. 15 p.
- VENTURA, Piero. Los vestidos : objetos, formas y usos en el vestir a través de los tiempos. Madrid : Editorial Everest, 1993. 64 p.
- Wale Keru. Tomo I . Biblioteca Luis Angel Arango. Bogotá, Artesanias de Colombia. 1995

Dinámicas de integración:

Jugar con la canción *La despelona*, un juego acumulativo. Explique brevemente la dinámica:

POR EL VINO

Por el vino perdí el pelo
y me llaman la despelada, la despelona
¡ay de mí!, que por el vino
me veo así.

Por el vino perdí las cejas
y me llaman la descejada, la despelada, la despelona
¡ay de mí! que por el vino,
me veo así.

Por el vino perdí los ojos
y me llaman la desojada, la descejada, la despelada, la despelona,
¡ay de mí!
que por el vino me veo así.

(La canción sigue con las siguientes partes: nariz – desnarizada, boca – desbocada...)

Desarrollo de la actividad:

- Presente de manera general la actividad y el tema.
- Presente a modo general al autor Hans Cristian Andersen y su obra. Inicie con la lectura en voz alta del cuento *El traje nuevo del emperador*, prepare con antelación dicha lectura para que con su voz pueda hacer énfasis en las escenas más graciosas de la historia.
- Propicie un espacio de conversación en donde los asistentes puedan contar ¿Qué fue lo que les gustó o disgustó de la historia?
- Una vez realizadas estas dos actividades de dinamización: el juego y la lectura en voz alta. Dé paso al tema de los vestidos, comentando y/o preguntando sobre:
 - ¿Son los vestidos algo importante para los seres humanos?
 - ¿Todas las culturas usan los mismos vestidos?
 - ¿La forma de vestir de las personas revela su manera de ser, pensar o identificarse? ¿Pasa lo mismo con los accesorios que utilizan? Se pueden dar algunos ejemplos al respecto.

Estas preguntas ayudan a contextualizar el tema, permitiendo que los asistentes identifiquen la importancia que tienen los vestidos en las personas. En este espacio puede tomar referentes de las actividades realizadas, por ejemplo:

EL TRAJE NUEVO DEL EMPERADOR	JUEGO: LA DESPELONA
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Las personas muchas veces usan prendas y/o accesorios por la moda, lo que no significa estética, comodidad o individualidad. ▪ Se usan vestidos y/o accesorios propios o de otras culturas sin conocer realmente su significado. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Así como en el juego de <i>La despelona</i>, la moda le quita y le pone elementos al vestir. Pensemos en las cosas que estuvieron de moda y que actualmente no se usan: botas campana, zapatos de charol, corsé, entre otras.

- Proponga a los asistentes que empiecen a identificar el vestuario que los identifica

como comunidad, para esto puede sugerir la conformación de grupos distribuyendo los siguientes temas:

Tema 1:

- ¿Qué historias narran el comienzo del tejido en nuestra comunidad? (Leyenda de la araña Ware'kerü)
- ¿Qué personas se encargan de tejer en nuestra comunidad?

Tema 2:

- ¿Qué materiales se usan para tejer?
- ¿Qué lugares o fechas son especiales para tejer?
- ¿Qué tipos de tejido existen? ¿Qué significan?

Tema 3

- ¿Qué prendas y/o accesorios son propios de nuestra comunidad? ¿Cuál es su significado?
 - Manta funeraria
 - Chinchorro (süi, jama'a)
 - Faja masculina (Sii'ira)
 - Vestido de niña (püna' a süma wüsii)
 - Cinturón (Sirapü)
 - Manta de mujer (wayuushe'in)
 - Mochila (Susu)
 - Silla de Montar (Siia)
 - Honda para Cazar (Junaaya)
 - Otras ¿Cuáles?
- Proponga que cada grupo elabore una socialización de cada uno de los temas. En ese sentido, procure que se remitan a referentes en el vestuario de los asistentes (mantas, collares, mochilas, calzado). Es importante que grabe particularmente la socialización. Al finalizar esta parte procure propiciar la reflexión en torno a las siguientes preguntas: ¿Realmente conocemos los significados de nuestros tejidos,

vestidos y accesorios? ¿Cómo miembros de esta comunidad indígena, nos hemos apropiado de nuestros tejidos, vestidos y accesorios? ¿Los usamos?

- Concluyendo y con la Hoja de taller, comente algunas particularidades de los vestidos en distintas épocas de la humanidad. Para esto puede tomar como referencia el libro *Los vestidos : objetos, formas y usos en el vestir a través de los tiempos*.
- Finalmente, diligencie con los asistentes que lo deseen la ficha de evaluación del taller (Anexo.2)

Cierre del taller por parte del promotor:

Diligencie la ficha de evaluación (Anexo.1), anote los comentarios realizados por la comunidad en torno al tema, para esto tome como referencia el texto elaborado por el relator y/o las grabaciones realizadas. Diligenciar la autoevaluación del tallerista.

Tejiendo identidad



"...wayuú que no use manta no vale nada entre nosotros... aunque una mujer se "eduque" no debe perder su tradicional manta, pues educarse no significa olvidarse de sus costumbres..."

Dicho wayuú.

Permitámonos recorrer la historia a través de sus vestidos. Si viajáramos en el tiempo, seguro que no podríamos llevar la ropa que llevamos ahora, te presentamos una pequeña guía para conocer cual era el último grito de la moda hace muchos años en otros lugares de nuestro planeta.



El vestido más antiguo era una falda hecha con piel de carnero.



La kandys de los ricos llegaba a los tobillos y estaba enriquecida con flecos y bordados; en cambio, la de los soldados y campesinos era corta y muy sencilla.



El polos era un gorro que aparece a menudo en la cabeza de las diosas fenicias.

Si quieres conocer más acerca de la historia de los vestidos en la historia de la humanidad, puedes buscar el libro *Los Vestidos* en la sección de los libros identificados con el número 391 (Trajes y apariencia personal)



TALLER N° 7

Nombre de la actividad:	NUESTRAS CELEBRACIONES
Tema	Fiestas tradicionales indígenas
Población objetivo:	Niños y jóvenes (9 a 15 años)

Objetivo general

- Recuperar el verdadero sentido histórico de las fiestas tradicionales indígenas y con ello el valor de identidad cultural que le proporcionaron a cada comunidad.

Objetivos específicos

- Realizar talleres en los que motivados por la lectura de fiestas tradicionales se pueda motivar a los asistentes a compartir los significados de sus propias fiestas y la importancia que tienen o tenían para su identidad cultural.
- Buscar los más ancianos de las comunidades indígenas con el fin de recoger su sabiduría sobre el tema de sus fiestas tradicionales.
- Transmitir a los más jóvenes por medio de talleres la riqueza de sus fiestas tradicionales.
- Animar a las nuevas generaciones indígenas a recuperar sus fiestas tradicionales como forma de entrar en contacto con su identidad originaria.
- Ayudar a que la comunidad indígena valore la sabiduría ancestral presente en sus fiestas tradicionales.

Justificación.

Todas las comunidades indígenas durante el año hacen diferentes fiestas y ritos: algunos tienen que ver con la siembra, las cosechas, los animales, la posición de los astros y muchas otras con sus dioses y creencias religiosas más profundas.

Muchas de estas fiestas han sido adoptadas por comunidades no indígenas y se convirtieron en símbolos de algunos municipios en el país, sin embargo hoy día incluso los indígenas carecen de un la verdadera significación que sus ancestros le dieron a dichas celebraciones en el contexto histórico en el que surgieron, se hace necesario un trabajo de investigación que nos lleve a reunir los conocimientos dispersos entre los miembros de las comunidades indígenas que nos permita elaborar un significado más exacto de estas hermosas tradiciones festivas.

Materiales bibliográficos:

- CANO Busquets, Fernando. Colombia : carnavales y fiestas populares. Bogotá : Ediciones Gamma, 2007. 237 p.
- DA COLL, Ivar. Medias dulces. Barcelona : Norma, 2001. 53 p.

Desarrollo de la actividad:

- Ubique a los asistentes formando un círculo y de acuerdo con los recursos que tengan disponibles en el espacio (sillas, cojines, prado, etc).
- Presente de manera general la actividad y el tema.
- A partir del libro de *Medias Dulces*, presente algunos datos claves del autor y contextualice a los asistentes acerca de la historia que gira en torno a la celebración de la fiesta de reyes en Italia con la bruja Befana.
- Lea en voz alta un fragmento de el cuento, mostrando las ilustraciones, para la actividad se sugiere leer alguna de las siguientes escenas:
 - a. Ana sale a jugar bajo la lluvia y se encuentra con Befana, quien le pide dejar sus medias en la ventana (Pág. 20)
 - b. Los niños comienzan a colgar medias en las ventanas para que Befana las llene de sorpresas (Pág. 36)
- Finalice documentando las distintas celebraciones que se realizan el 6 de enero en diferentes países, para esto puede tomar como referencia el siguiente texto:

“Muchos países de Europa dedican el día 6 de enero a desmontar los adornos de la Navidad. En América Latina, el 6 de enero es el último día de la temporada navideña.

Antiguamente se celebraban festejos con ese motivo y se cocinaba un pastel en el que se escondía un haba o una pequeña moneda de plata. La persona que encontraba el haba o la moneda era nombrada rey judío o señor del desorden y se veía obligada a encargarse de los festejos de esa noche.

Con el tiempo, la fiesta fue evolucionando y se incluyeron bailes de máscaras y representaciones teatrales. Esta tradición dio origen en España al típico roscón de reyes (rosca de reyes) que se toma en ese día y que esconde una pequeña sorpresa en su interior.

En México, dicha rosca tiene en su interior varios muñecos pequeños de plástico los cuales representan al niño Jesús; aquella persona que en el momento de partir la rosca encuentra alguno de ellos, es encargado de hacer o invitar tamales y atole el 2 de febrero, día de la Candelaria.”

Tomado de: Reyes magos. Publicación digital en la página Web de Wikipedia, la enciclopedia libre. <
http://es.wikipedia.org/wiki/Reyes_Magos#Otras_costumbres_del_d.C3.ADa_6_de_enero> Búsqueda realizada el 31 de octubre de 2009

- Elabore previamente unas fichas en las cuales deberá escribir preguntas en torno a palabras claves que orientarán la actividad, estas palabras son: nacimiento, matrimonio, entierro, cosecha, danza, comida, compartir, música, regalos y alegría.

Algunas preguntas serán del estilo:

¿Cómo se celebra en tu comunidad el nacimiento de un bebé?

¿Qué se hace en especial cuando hay una buena cosecha?

¿En que oportunidades se realizan bailes y/o danzas en tu comunidad?

¿En qué fechas se reciben regalos?

- Deposite las fichas en una caja o bolsa.
- Pida a los asistentes que organicen grupos, pues la actividad girará en torno a un concurso de preguntas, en donde la rapidez y veracidad para contestar legitiman el punto por pregunta. Lea las preguntas en las fichas y otorgue punto a los grupos que contesten acertadamente. El premio al ganador: un gran aplauso.
- Luego de esta actividad, retome nuevamente las preguntas de las fichas y

relate las principales celebraciones que expusieron los asistentes en sus participaciones. Indague si conocen otras celebraciones propias de la comunidad y diferente a las mencionadas en este espacio.

- Para finalizar, proponga la construcción de un *calendario de fiestas y celebraciones* de la comunidad. Para esto, puede usar doce octavos de cartulina que representaran cada uno, los meses del año. Los asistentes tendrán la oportunidad entonces de dibujar o anotar las celebraciones que se realizan a lo largo del año. Mencione fechas, motivos e involucrados.
- Puede mencionar otras fiestas y celebraciones que se realizan en el país con la ayuda del libro *Colombia : carnavales y fiestas populares*.
- Diligencie con los asistentes que lo deseen la ficha de evaluación del taller (Anexo.2)

Cierre del taller por parte del promotor:

Diligencie la ficha de evaluación (Anexo.1), anote los comentarios realizados por la comunidad en torno al tema, para esto tome como referencia el texto elaborado por el relator y/o las grabaciones realizadas. Diligenciar la autoevaluación del tallerista.

Nuestras celebraciones

Para ti ¿Cuál es la mejor celebración del año? ¿En qué consiste? ¿Por qué te gusta?

ARMA A CONTINUACIÓN TÚ CALENDARIO DE CELEBRACIONES



Ilustración: Tomie de Paola

TALLER N° 8

Nombre de la actividad:	MI COMUNIDAD: UNA GRAN FAMILIA
Tema:	La familia como reflejo de características sociales propias de cada comunidad
Población objetivo:	Familias

Objetivo general

- Descubrir la importancia que los vínculos familiares han tenido en la configuración y consolidación de cada comunidad indígena.

Objetivos específicos

- Explorar los tipos de unión familiar que se han dado en la historia de cada comunidad indígena.
- Descubrir los valores fundamentales que ha tenido la familia para la comunidad indígena y su configuración como tal.
- Potenciar el valor de la familia como transmisora de identidad cultural y sentido de pertenencia a una comunidad.

Justificación

En todas las comunidades conocidas en la historia ha existido un vínculo entre hombre y mujer que consolida una familiaridad, en algunos casos la familia es compuesta por un hombre y una mujer y sus hijos y en otros casos puede presentarse una familia con un hombre y varias esposas o una mujer con varios esposos e incluso uniones entre familiares. Las comunidades indígenas no han sido ajenas a la conformación de núcleos familiares e incluso puedo decir que su configuración ha fortalecido ha permitido que muchas de las comunidades indígenas estén hoy presentes en nuestra sociedad, pues sin ella la procreación y la protección de los hijos habría imposible.

Materiales bibliográficos:

- JUSAYU, Miguel Ángel. Ni era vaca ni era caballo. Caracas : Ekaré, 2004. [46] p.

Dinámicas de integración:

Proponer el juego “*Los hermanos de Job*” donde los asistentes deben sentarse en el suelo formando un círculo. Uno de ellos debe tener un objeto que pueda pasarse entre los jugadores. Si el objeto es pasado con la mano derecha el que la reciba debe hacerlo con la mano izquierda, y viceversa, esto se hace con el ritmo de la canción y sin equivocarse. Quien se equivoque sale de la ronda, esto se repite hasta que quede un ganador.

*Los hermanos de Job
se fueron a trabajar
quitan ponen y vuelven a poner
herrero con herrero
hacen chiqui chiqui chan. (Bis)*

Desarrollo de la actividad:

- Ubique a los asistentes formando un círculo y de acuerdo con los recursos que tengan disponibles en el espacio (sillas, cojines, prado, etc.).
- Presente de manera general la actividad y el tema.
- Presente el libro *Ni era vaca, ni era caballo* para esto tenga presente el texto introductorio del libro, haga énfasis en los aspectos sociales descritos en este texto.
- Lea en voz alta el cuento, considerando su extensión puede seleccionar algunos fragmentos que serán leídos en voz alta y elegir escenas o descripciones que puedan ser narradas, acortando su extensión y buscando no afectar el ritmo del relato. Permita que los asistentes puedan observar las ilustraciones, con el detenimiento necesario, esto teniendo en cuenta su tamaño y que están llenas de detalles.

- Una vez finalizada esta parte, propicie un espacio de conversación sobre la lectura realizada. Se sugieren algunas preguntas:

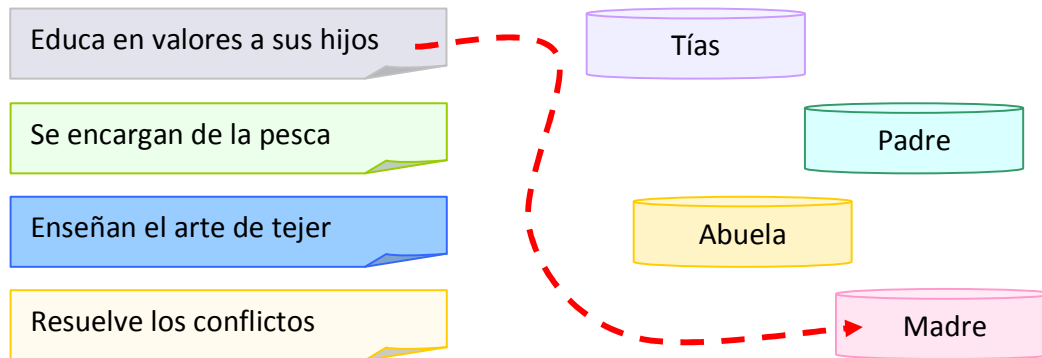
Percepción del libro: para identificar la relación de los asistentes con la historia leída

- ¿En donde sucedió la historia? ¿Es importante donde se sitúa? ¿Podría igual haber sucedido en cualquier otro lugar? ¿O hubiera sido mejor que se situara en otro lugar?
- ¿Pensaron en un lugar específico de la región mientras escuchaban la historia?
- ¿Qué personajes les parecieron más interesantes? ¿Qué personaje (es) no les gustó (aron)?
- ¿Alguno de los personajes les recuerda a alguien que conozcan? ¿Alguien de la familia?
- ¿Hubo alguien a quien no se mencionara en la historia pero que sin el cual ésta no hubiera podido ocurrir?

Relación del libro con el objetivo del taller: estas preguntas permitirán que los asistentes relacionen el texto con su percepción de la familia.

- Cuando estaban escuchando la historia, ¿Sintieron que estaba sucediendo ahora? ¿O que había sucedido en el pasado y la estaban recordando?
 - ¿Sentían como si fueran uno de los personajes? ¿O se sintieron como un observador, viendo todo lo que sucedía pero sin ser parte de la acción?
 - ¿Sería posible que esta historia pudiese ocurrir en la realidad? ¿Podría ocurrir en alguna familia que conozcan?
 - Elijan un personaje de la familia diferente al niño ¿Qué habrían hecho como miembros de la familia?
- Invite a los asistentes a identificar los roles que tuvieron los personajes en

el desenlace de la historia, en primer lugar mediante la conversación, y en segundo lugar buscando relacionar algunas funciones con los miembros de familia que las ejercen principalmente, por ejemplo:



- Luego de esto, elabore varias fichas en octavos de cartulina asignando a cada una los nombres de los miembros de la familia (madre, padre, tía, tío, abuela, abuelo, hermanos) y en cada una anote con la participación de los asistentes los roles y las funciones de cada miembro de la familia. Es útil que estas fichas estén visibles y distribuidas en el espacio del taller.
- Finalmente, pida la opinión de quienes quieran participar en torno a lo que les gustó del taller y sugerencias al mismo.
- Diligencie con los asistentes que lo deseen la ficha de evaluación del taller (Anexo.2)

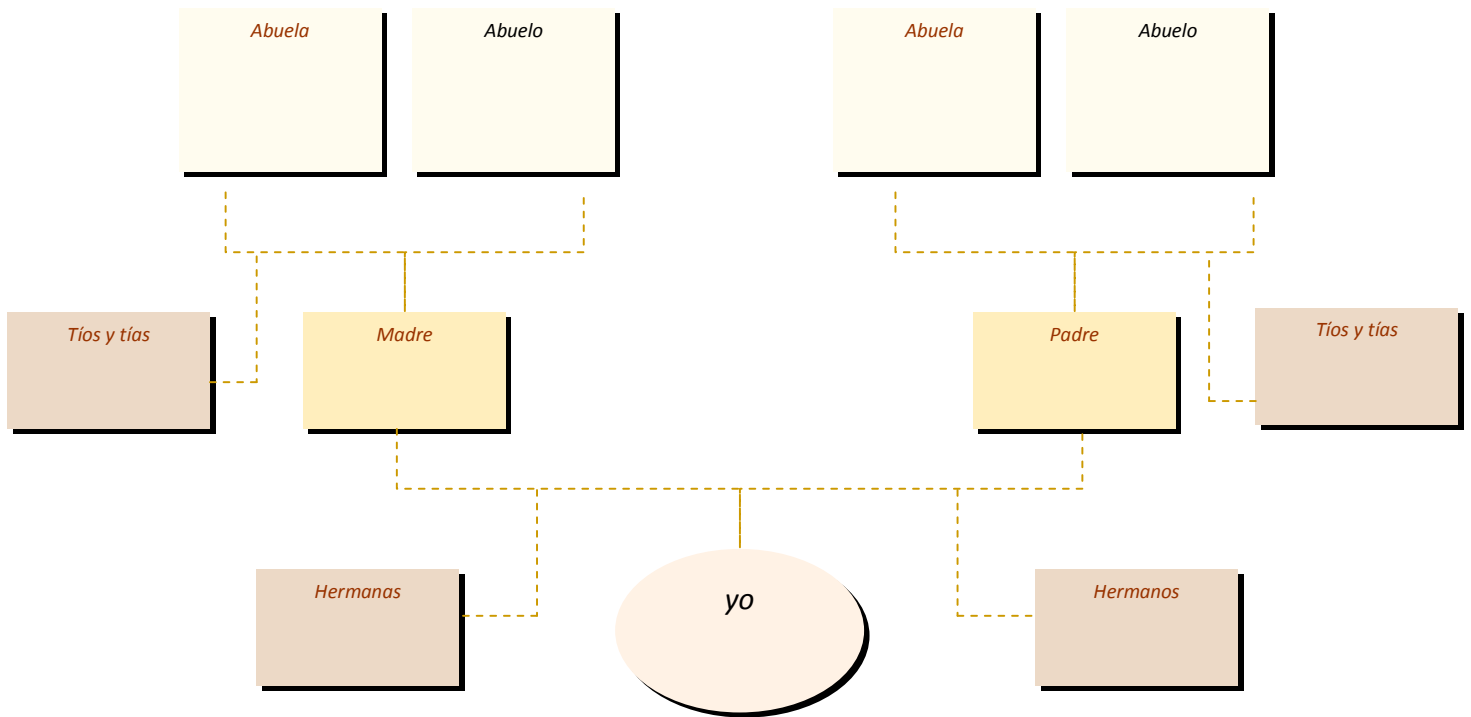
Cierre del taller por parte del promotor:

Diligencie la ficha de evaluación (Anexo.1), anote los comentarios realizados por la comunidad en torno al tema, para esto tome como referencia el texto elaborado por el relator y/o las grabaciones realizadas. Diligencie la autoevaluación del tallerista.

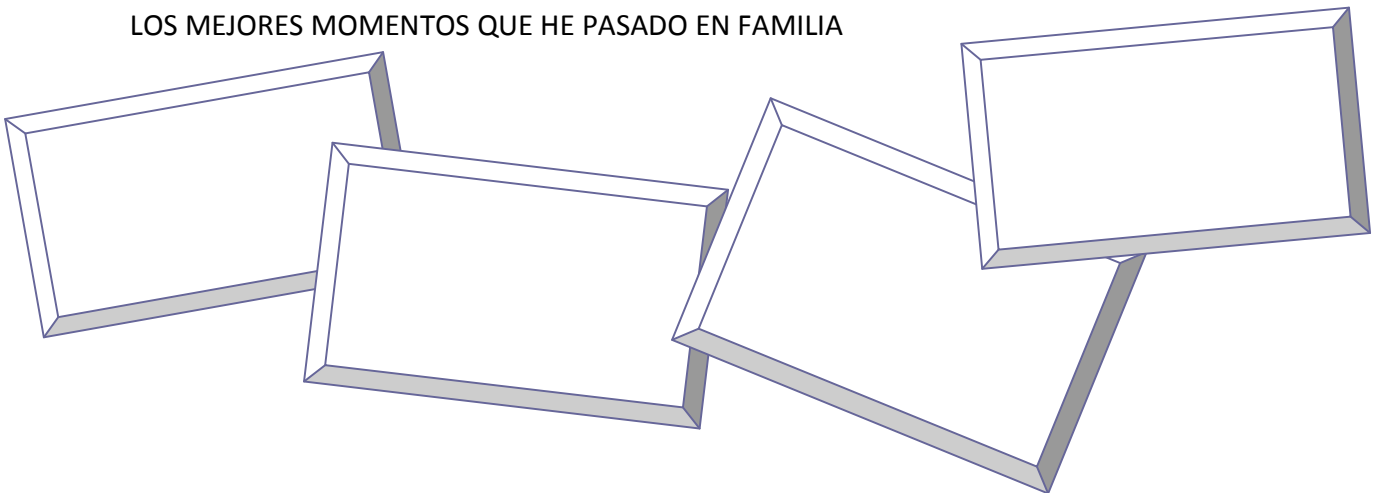
MI COMUNIDAD: UNA GRAN FAMILIA

La familia esta compuesta por personas unidas por el amor y la sangre, que se convierte en constructora de verdaderos seres humanos por la trasmisión de valores y tradiciones.

¿Cómo es tu familia? A continuación podrás elaborar un sencillo genograma (mapa) de tu familia. Puedes ampliarlo según sea el caso.



LOS MEJORES MOMENTOS QUE HE PASADO EN FAMILIA



TALLER Nº 9

Nombre de la actividad:	NUESTRA MÚSICA ES UNA NOTA
Tema:	Instrumentos musicales tradicionales
Población objetivo:	Familias: madres y/o padres con sus hijos

Objetivo general

- Recuperar la riqueza patrimonial existente en cada comunidad entorno a la elaboración e interpretación de instrumentos musicales autóctonos.

Objetivos específicos

- Realizar talleres con las comunidades indígenas dando a conocer la forma como han evolucionado los instrumentos musicales y los tipos de instrumentos existentes y de esta manera llevarlos a preguntarse sobre la riqueza de los instrumentos musicales elaborados por su comunidad tradicionalmente.
- Revisar la tradición oral y escrita de la comunidad indígena para localizar las referencias que se hagan a los instrumentos musicales tradicionales.
- Buscar dentro de la comunidad personas expertas en la elaboración e interpretación de los instrumentos autóctonos.
- Recopilar de forma escrita la historia de los instrumentos musicales de la comunidad indígena y los significados culturales que dentro del grupo le dan a sus instrumentos.
- Despertar en las nuevas generaciones de la comunidad indígena el interés por la elaboración y la interpretación de sus los instrumentos originarios de su comunidad.

Justificación

El ser humano por naturaleza ha buscado la forma de realizar sonidos armónicos, parece ser que los sonidos lo ponen en contacto con algo en su interior y por que no decir con algo que lo trasciende. Es entonces normal que los seres humanos hayan descubierto para satisfacer esta necesidad los instrumentos musicales hoy día es incontable la variedad de estos a los que podemos acceder y hechos en los mas finos materiales. Diferente fue la situación de las comunidades indígenas, con su propio esfuerzo llegaron a descubrir algunos instrumentos rudimentarios hechos en materiales naturales, arcilla y madera, con estos animaban sus fiestas y ceremonias religiosas.

Por medio de ellos se ponían en contacto con sus ancestros y con los dioses. Hoy incluso los miembros que aún quedan de las comunidades indígenas han renunciado en gran parte a sus instrumentos tradicionales y prefieren usar los que ha producido la tecnología. Dejando de lado el uso de los instrumentos musicales autóctonos, también se deja de lado hermosas tradiciones ceremoniales y festivas que eran acompañadas con estos.

Materiales bibliográficos:

- El flautista de Hamelín. Pontevedra (España) : Kalandraka, 2002. [32] p.
- FALCONER, Ian. Olivia y su banda. México : Fondo de Cultura Económica, 2007 [38] p.
- GRIMM, Jacob Ludwig Karl. Los músicos de Bremen. Madrid : Algaida, 1994. [15] p.
- La música y los instrumentos. Madrid : Ediciones SM, 2000. 45 p.
- PROKOFIEV, Sergei. Pedro y el lobo. España : AgrupArte, 2006. [30] p.

Dinámicas de integración:

Jugar con la ronda de "*La feria del maestro Andrés*", es un juego acumulativo, en el que se van añadiendo instrumentos musicales y sus

respectivos sonidos. Lo importante de esta dinámica es que pueda incluir instrumentos musicales tradicionales de la comunidad, en el siguiente ejemplo se incluyen el totoroy (flauta wayuú) y la Kasha (tambor wayuú).

EN LA FERIA DEL MAESTRO ANDRÉS

En la feria del maestro Andrés

*me compré un **Totoroy**,*

*tu, tu, tu , el **Totoroy***

Por que no va usted también

A la feria del maestro Andrés (Bis)

En la feria del maestro Andrés

*me compré una **Kasha**,*

*bom-bom la **Kasha**,*

*tu, tu, tu, el **Totoroy***

Por que no va usted también

A la feria del maestro Andrés (Bis)

(Con cada elemento nuevo se repiten los anteriores).

Desarrollo de la actividad:

- Ubique a los asistentes formando un círculo y de acuerdo con los recursos que tengan disponibles en el espacio (sillas, cojines, prado, etc.).
- Presente de manera general la actividad y el tema.
- Presentar la obra y el libro *Pedro y el lobo* de Sergei Prokofiev, esta pieza musical es una de las primeras y más destacadas composiciones

sinfónicas infantiles y está basada en cuento infantil de la tradición rusa. Los diferentes instrumentos musicales representan los personajes que intervienen en la obra, por ejemplo:

- Pedro: instrumentos de cuerda
- Abuelo: fagot
- Pájaro: flauta
- Pato: oboe
- Gato: clarinete
- El Lobo: trompa

Contextualice a los asistentes a modo general en el origen de la pieza musical y en la trama de la historia. Para esta actividad elija un fragmento de la historia e identifique la el fragmento musical que le corresponde, esto no es difícil ya que muchas de las versiones explican a modo sencillo la partitura. Si lo prefiere, lea la primera parte del cuento y ajústela a la narración conforme reproduce la primera parte de la obra musical. Esta parte, le permitirá reflexionar en torno a los diferentes medios que hay para contar una historia.

- Converse en torno a las opiniones de los asistentes en relación al texto escrito y la pieza musical ¿Pudieron identificar los diferentes instrumentos musicales que intervienen? ¿Qué les gustó? ¿Qué le cambiarían?
- Con ayuda de la hoja de taller realice una actividad en la que presente algunos instrumentos musicales de distintos lugares del mundo, la idea es que conecten por medio de líneas el nombre del instrumento, con la descripción e imagen que les corresponde.
- A continuación, pida que ellos construyan de nuevo este juego de imagen y palabra, pero ahora con la descripción de instrumentos tradicionales de la comunidad, resaltando por ejemplo su principal característica, el material del que está hecho o la descripción de su origen.
- Socialice los instrumentos que cada asistente recopiló, elabore una lista, procurando mencionar las veces en que cada instrumento fue citado. Indague ¿Están todos nuestros instrumentos tradicionales? ¿Todos los

instrumentos mencionados son típicos de nuestra comunidad? ¿Es posible escuchar en la actualidad todos los instrumentos mencionados? ¿Hay alguno que ya no se use? ¿Por qué?

- Finalice realizando nuevamente el juego de “*La feria del maestro Andrés*”, procurando incluir los nuevos instrumentos mencionados en la actividad de instrumentos tradicionales.
- Invite a los asistentes a explorar títulos relacionados con el tema, bien sea sobre instrumentos o cuentos que giran en torno a la música. Para ello puede remitirse a la bibliografía sugerida para este taller.
- Finalmente, diligencie con los asistentes que lo deseen la ficha de evaluación del taller (Anexo.2)

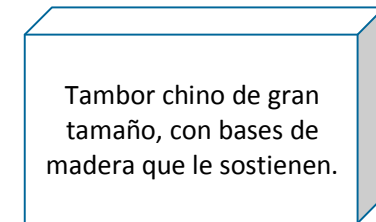
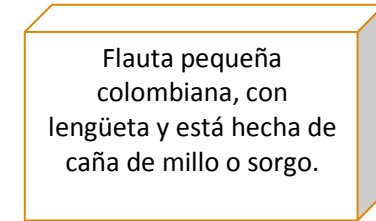
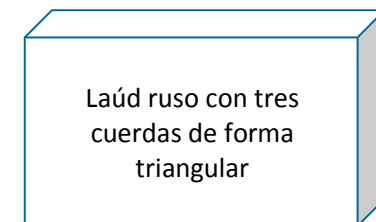
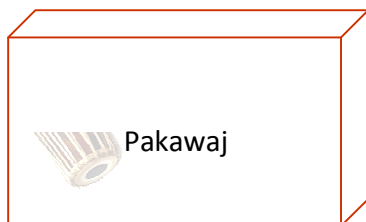
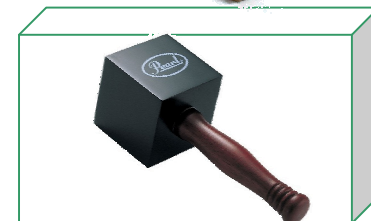
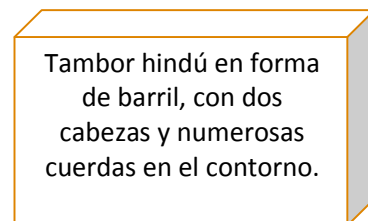
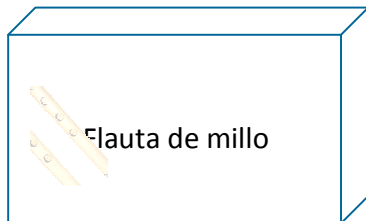
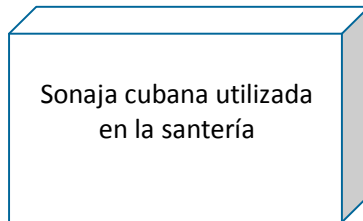
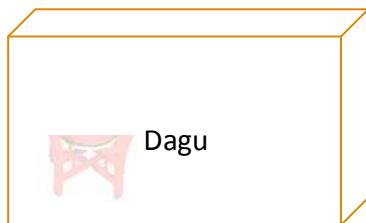
Cierre del taller por parte del promotor:

Diligencie la ficha de evaluación (Anexo.1) y la autoevaluación del tallerista.

Nuestra música es una nota

ARMANDO INSTRUMENTOS (Primera parte)

A continuación encontrarás tres columnas de cubos en desorden, la primera con nombres de instrumentos, la segunda con su descripción y la tercera con la imagen. Tu misión es, si decides aceptarla, armar los instrumentos en orden, puedes conectarlos con líneas teniendo en cuenta que el nombre coincida con la descripción y con la imagen.



Nuestra música es una nota

ARMANDO INSTRUMENTOS (Segunda parte)

Ahora es tu turno, para que armes de nuevo el juego, pero esta vez con los instrumentos tradicionales de tu comunidad. Recuerda, en la primera fila pones el nombre, en la segunda una descripción de lo que lo caracteriza (material, forma, sonido, origen) y en la última columna un dibujo del instrumento. ¡Música, maestro!

TALLER N° 10

Nombre de la actividad:	BUSCANDO PLANTAS MÁGICAS
Tema	Plantas medicinales y sus usos en la comunidad indígena
Población objetivo:	Jóvenes (12 a 17 años)

Objetivo general

- Rescatar los conocimientos ancestrales que esta presentes en las comunidades indígenas sobre los beneficios que traen las plantas en la salud de los seres humanos y crear conciencia sobre la importancia de no dejar perder esta sabiduría y de proteger la naturaleza.

Objetivos específicos

- Recopilar en soportes documentales la sabiduría ancestral sobre plantas medicinales.
- Motivar a las nuevas generaciones indígenas para que no dejen perder el conocimiento sobre plantas medicinales.
- Realizar lecturas sobre el uso de las plantas en la medicina como pretexto para dialogar sobre este tema y acceder al conocimiento de la comunidad indígena sobre este tema.
- Proveer la conservación y cultivo de las plantas medicinales tradicionales, con el fin de impedir su extinción.
- Procurar que en adelante el conocimiento sobre las plantas medicinales este a la mano de todos los integrantes de la comunidad indígena, por medio de documentos escritos y por la trasmisión oral, para quienes no saben leer.

Justificación

Las comunidades indígenas han sido maestras para todos los seres humanos de convivencia con su entorno natural, de la naturaleza han sacado todo lo necesario

para satisfacer todas las necesidades humanas y lo mejor de todo sin causar daños irreversibles en su entorno natural. La naturaleza por el respeto que han mostrado hacia ella les ha regalado una sabiduría prodigiosa en cuanto a los beneficios que las plantas traen para la salud humana, es así como hoy se conocen las grandes propiedades medicinales de muchas plantas, sin embargo mucha de esta sabiduría se está perdiendo en el tiempo, ya que los chamanes o médicos indígenas están siendo apabullados por los grandes avances de la ciencia que en gran medida ha menospreciado los conocimientos tradicionales y también por una sociedad que está acabando con la naturaleza, sin importar que las plantas que pueden salvar vidas se extingan en su avanzada.

Materiales bibliográficos:

- El burrito y la tuna : cuento guajiro. Caracas : Ekaré, 1997. 33 p.
- El cocuyo y la mora : cuento de la tribu pemón. Caracas : Ekaré-Banco del libro, 1994. [36] p.
- JARAMILLO G., Juan Francisco. 101 hierbas medicinales. Bogotá : Fondo de Cultura Económica, 2005. 261 p.

Desarrollo de la actividad:

Parte 1: sensibilización

- Ubique a los asistentes formando un círculo y de acuerdo con los recursos que tengan disponibles en el espacio (sillas, cojines, prado, etc.).
- Presente de manera general la actividad y el tema.
- Inicie conversando acerca de la importancia de la naturaleza para la humanidad, particularmente de las plantas, puede orientar la charla en torno a las siguientes preguntas ¿Qué significan las plantas para nosotros? ¿Cómo contribuimos cada uno de nosotros a preservar las plantas que nos rodean?
- Realice la lectura en voz alta de *El burrito y la tuna* mostrando las ilustraciones a los asistentes. Al finalizar la lectura, pida que quienes lo

deseen comenten acerca de los momentos de la historia que más les llamó la atención, también converse en torno a las plantas que aparecieron en la historia ¿En nuestro territorio encontramos cactus? ¿Hay diferentes tipos de cactus? ¿Podemos ver formas en ellos? ¿Tienen usos medicinales? Anote los comentarios hechos por los asistentes.

Parte 2. Exploración

- Luego de conversar en torno a las plantas, presente a modo general algunos usos medicinales que el hombre ha encontrado en las plantas. Para esta parte puede tomar como referencia el libro *101 hierbas medicinales*. Procure exponer usos en diversas molestias.
- Propicie un espacio de conversación en torno a las plantas medicinales de la propia comunidad, ¿Cuáles conocen y para qué se usan? ¿Cuáles han usado? ¿Por qué?, construya en octavos de cartulina y con ayuda de los mismos asistentes una ficha para cada una de las plantas que se mencionen en este espacio, a continuación se sugiere una propuesta de fichas basadas en plantas medicinales de la cultura wayuú.

Nombre Wayuú	Nombre común	Uso
Alouka	Malambo	Sirve para curar la indigestión, la gripa y las enfermedades respiratorias.

Nombre Wayuú	Nombre común	Uso
Samuttapai	Anamú	Enfermedades respiratorias y gripa.

Nombre Wayuú	Nombre común	Uso
Wararat	Bejuco	Cura el dolor estomacal y los cólicos menstruales

Nombre Wayuú	Nombre común	Uso
Waimpiraicha	Ají picante	cura rasquiñas y hongos de la piel

Nombre Wayuú	Nombre común	Uso
Malua	Vija	cura la fiebre, el resfriado y calma la tos

Nombre Wayuú	Nombre común	Uso
Surura aipia	Raíz del trupillo	cura los sudores nocturnos y las visiones en los niños

- El espacio al final de las fichas será destinado para una muestra de cada planta.

Parte 3. Elaboración del herbario

- El objetivo del herbario será recopilar una muestra de las plantas medicinales tradicionales de la comunidad. Para la cultura wayuú, el trato con la naturaleza obedece a algo sagrado, y la relación con las plantas es un tema de mucho respeto. Por eso a las plantas se les debe pedir permiso antes de arrancarlas, explicándoles que serán usadas por el bien de alguien y para la salud de otra persona. En pago de esto se deja una cinta roja o se esparce café como

gratificación.

Una vez reflexionada esta relación hombre-naturaleza, se propondrá una expedición para buscar muestras de las plantas identificadas en el taller. Se recomienda que la exploración se realice un día de clima seco, para asegurar la mejor conservación de los ejemplares. Es necesario llevar algunos elementos como: tijeras (para cortar ramas y muestras), papel periódico (para envolver cuidadosamente las muestras), una pala pequeña o herramienta similar y una libreta para anotar nombres y referencias de las plantas. Es importante no tomar más ejemplares de los necesarios, una muestra por planta es suficiente.

- Realizada la exploración, se procederá a ubicar las muestras en sus respectivas fichas, si es posible anoten el lugar en el que se encontró la planta.
- Finalmente, ubique con la ayuda de algunos de los asistentes al taller las fichas en un lugar visible para los miembros de la comunidad, por ejemplo, en una pared de la biblioteca, en un espacio del puesto de salud. El lugar donde se va a poner debe concertarse con los miembros de la comunidad.
- Invite a los asistentes a seguir indagando por otras plantas medicinales de la comunidad, esto puede dar para otra sesión del taller donde se amplíe la información del herbario.
- Diligencie con los asistentes que lo deseen la ficha de evaluación del taller (Anexo.2)

Cierre del taller por parte del promotor:

Diligencie la ficha de evaluación (Anexo.1), anote los comentarios realizados por la comunidad en torno al tema, para esto tome como referencia el texto elaborado por el relator y/o las grabaciones realizadas. Diligencie la autoevaluación del tallerista.

BUSCANDO PLANTAS MÁGICAS

¿Sabes que planta medicinal usar para el dolor de cabeza? Construye un recetario a partir de las plantas medicinales que conoces.

Dolor de espalda
Plantas medicinales:

Dolor de cabeza
Plantas medicinales:

Dolor de estómago
Plantas medicinales:

Estreñimiento
Plantas medicinales:

Dolor de piernas
Plantas medicinales:

Hongos / rasquiña
Plantas medicinales:

CONCLUSIONES

Mi trabajo siempre me ha permitido ser cercana a varias de las comunidades indígenas que habitan en nuestro país y en la cercanía uno empieza a meterse en la piel del otro, es natural entonces que en mi haya surgido una gran preocupación por aportar como profesional para el desarrollo y mejoramiento de la vida de los indígenas.

En ese sentido he concluido que un aporte muy valioso que puedo hacer como profesional en Ciencias de la Información es preocuparme en la recuperación de la tradición oral y escrita de los pueblos indígenas, es cierto que muchas tradiciones se han perdido en el abandono y la desprotección de las políticas gubernamentales, sin embargo, tengo el firme propósito que con la aplicación de este proyecto aportaré a la recuperación de las que aún estas vivas en la cotidianidad de cada comunidad indígena y luego iremos poco a poco descubriendo muchas de las que ya no se practican pero que continúan vivas en la memoria de los ancianos.

He desarrollado una investigación amplia entorno a la situación de los indígenas en Colombia y en Latinoamérica, esa profundización en el tema me permite hablar con conocimiento y presentar a la comunidad académica algunas conclusiones que espero sean tomadas en cuenta a la hora de desarrollar políticas sociales para trabajo con indígenas.

En primer lugar considero que está la necesidad urgente de recuperar la riqueza cultural que hace parte del legado de nuestros ancestros indígenas y que se ha ido perdiendo generación tras generación, no podemos olvidar que la cultura primigenia de nuestras tierras no es la que llegó con el descubrimiento, sino la que

acompañaba a los pobladores originarios, quienes vivían aquí muchos siglos antes.

Como segundo punto he de decir que el trabajo con los indígenas debe ser integral, no basta con poner en sus manos una cantidad de recursos económicos, hay que acompañarlos en la formación de sus propios programas de desarrollo, que deben ser diseñados atendiendo a sus propias necesidades y no a las que un investigador que no se ha involucrado con las comunidades se le ocurren como necesidades urgentes. Es en este punto donde mi papel como profesional y la aplicación de este proyecto tienen sentido, ya que una comunidad no puede implementar verdaderos proyectos que beneficien a todos sus miembros si desconoce sus tradiciones, su identidad cultural e incluso su oralidad. Es sobre la recuperación de todos los elementos que caracterizan a la comunidad a la que apunto con este proyecto.

Como tercer punto y como profesional de la información me inquieta que las nuevas generaciones indígenas desconocen su propia historia, es más, muchos de ellos son los que cuentan en la encuestas como analfabetos, como futura profesional sé que para que una comunidad salga del subdesarrollo es necesario que tenga acceso a la información que su comunidad ha recopilado durante su recorrido histórico y a la información que lo integra a un país y además a una buena educación basada en dicha información. En este punto como futura profesional de la información tengo una gran responsabilidad y con el proyecto quiero asumirla a cabalidad: la transmisión de la información que pueda ayudar a desarrollar mejores propuestas educativas, contextualizadas en las realidades actuales e históricas de las comunidades indígenas.

Por último quisiera hacer una pequeña reflexión sobre el papel que ha tenido la información en la consolidación de las sociedades y como este papel influye en el rol del profesional de la información.

La sociedad desde los más remotos tiempos ha elaborado formas de comunicación y la información que se produce al comunicarse se ha convertido en una infinita fuente de poder, sabemos que todas las comunidades humanas se han preocupado por conservar la información que producen, primero como fuente patrimonial y luego con el surgimiento de las organizaciones sociales políticas y económicas la información es una herramienta que permite hacer gestión, negocios y porque no decirlo administrar y tomar el poder a quienes la poseen, el acceso a la información en una sociedad globalizada hace la diferencia entre los países, empresas y comunidades competitivas y los que no lo son, por que se han quedado aisladas y suspendidas en el tiempo por no acceder a fuentes informativas con rapidez.

Teniendo en cuenta lo anterior, pensando en el trabajo que estoy presentando y un poco más allá en el papel que debemos asumir los Profesionales de la Información, me atrevo a decir que en países como los nuestros con altos índices de pobreza, con analfabetismo, con servicios públicos y de salud insuficientes y lo que es peor con un desconocimiento craso de de nuestras propias raíces culturales, el Profesional de la Información se convierte en el nexo entre las fuentes informativas y las comunidades que la necesitan para mejorar su conocimiento de si mismas y a sí mismo sus condiciones de vida. Entre las comunidades más necesitadas de acceso a la información están nuestras comunidades indígenas.

Debemos los profesionales de la información recuperar, seleccionar, clasificar, preservar y poner al servicio de las comunidades la información, sin distinguir entre razas, estratos, grupos sociales, sólo con el fin de hacer cumplir el derecho a la información de todos los seres humanos. Tenemos que ir más allá del oficio que durante mucho tiempo han tenido las unidades de información como almacenes de grandes cantidades de documentos que la mayoría del mundo desconoce, hay que trascender las cuatro paredes de los archivos, las bibliotecas y los centros de documentación, debemos usar los recursos que nos brindan las nuevas

tecnologías para hacer que la información llegue a los que debe llegar y motivarlos para que ejerzan su derecho a ella.

Tenemos en nuestras manos la responsabilidad de hacer de este mundo un lugar más informado e igualitario, donde todos podamos conocer nuestra historia y tomar decisiones con conocimiento de causa y desde una mente crítica podamos hacer opciones que nos lleven a lograr los ideales de libertad, justicia y paz que hemos perseguido desde que el primer ser humano posó sus pies en este bello planeta en el que habitamos.

BIBLIOGRAFÍA

- AYLWIN O. J. Los pueblos indígenas y el reconocimiento constitucional de sus derechos en América Latina. En:
<<http://www.grupochoarvi.org/tierra/docs/tercerasemana.doc>>
- Bibliotecas Públicas y escolares. Bogotá: Fundación para el fomento del libro y la lectura FUNDALECTURA, 2001.
- CENTRO DE DOCUMENTACIÓN, INVESTIGACIÓN E INFORMACIÓN DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS. Informe narrativo de ONG sobre el Foro Mundial de Pueblos Indígenas y la Sociedad de la Información: Ginebra 8 al 11 de diciembre de 2003. En :
<http://www.docip.org/espagnol/news_sp/informeGFIPIS_esp.rtf>
- Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas <<http://www.un.org/esa/socdev/unpfii/es/drip.html>>
- ESTEINO MADRID, J. El derecho a la información de los pueblos indios: el caso de México. En: <<http://www.inisoc.org/jest0108.htm>>
- GRANIEL PARRA, M. R. Las comunidades indígenas y los servicios bibliotecarios en México : un estudio de caso. (Tesis de Maestría en Bibliotecología). México : UNAM, La autora, 2002. 360 p.
- MENCHÚ TÚM, R. Interculturalidad y multiculturalidad. En: Ciudades multiculturales, municipios y cultura de paz : experiencias de América Latina

y el Caribe. México : UNESCO. Unidad para la Cultura Democrática y la Gobernabilidad, 1999. p. 23-27.

- NOYOLA ROCHA, J. “Experiencia con grupos étnicos inmigrantes en el Valle de Chalco”. En: Encuentro latinoamericano sobre la atención bibliotecaria a las comunidades indígenas : Memoria . México : UNAM, Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas ; Federación Internacional de asociaciones de Bibliotecarios e Instituciones, 2001. p. 162-167.
- Promoción de Lectura desde la biblioteca pública. Plan Nacional de Lectura y Bibliotecas. Bogotá: Ministerio de Cultura.
- RICCO MONGE. S. Panorama general de los pueblos indígenas en América Latina. En : Encuentro Latinoamericano sobre atención bibliotecaria a las comunidades indígenas. México : UNAM, CUIB ; IFLA : 2001. p. 3-10
- RODRÍGUEZ GARCÍA, A. A. Propuesta de un programa para la formación de bibliotecólogos rurales e indígenas. (Tesis de Maestría en Bibliotecología). México : UNAM, El autor, 2003. 129 p.
- Servicio de bibliotecas públicas: directrices IFLA/UNESCO para el desarrollo. Bogotá: Fundación para el fomento del libro y la lectura, 2002.
- UNESCO. Manifiesto de la UNESCO sobre la biblioteca pública. Disponible en línea: <nutabe.udea.edu.co/~andrear/>

ANEXOS

ANEXO No 1. REGISTRO DE OBSERVACIÓN TALLERES

NOMBRE DEL TALLER:	
TOTAL ASISTENTES:	
FECHA:	

✓ **DESARROLLO DE LA SESIÓN:**

✓ **COMENTARIOS DE LOS ASISTENTES:**

✓ **LOGROS**

✓ **DIFICULTADES**

MATERIAL BIBLIOGRÁFICO UTILIZADO

TITULO	SIG. TOPOGRÁFICA	OBSERVACIONES

✓ **OBSERVACIONES**

TALLERISTA: _____

ANEXO No 2 . EVALUACIÓN DE LOS TALLERES

TALLER:	
FECHA:	

Por favor, califique con bueno, regular o malo, los siguientes aspectos del taller:

Desarrollo del tema			
Aspectos	Bueno	Regular	Malo
Manejo del tema por parte del tallerista			
Claridad			
Aporte a la recuperación de la oralidad y reconocimiento de las tradiciones propias de la comunidad*			
* ¿Por qué cree que el aporte fue bueno, regular o malo?			
Actividades realizadas en el taller			
Aspectos	Bueno	Regular	Malo
Dinámicas de integración (juegos, canciones)			
Selección de libros			
Lectura en voz alta por parte del tallerista			
Logística			
Aspectos	Bueno	Regular	Malo
<i>Comodidad del espacio</i>			
<i>Tiempo destinado para el taller</i>			
<i>Aprovechamiento de los recursos disponibles (grabadora, video)</i>			

¿Qué le gustó del taller?

¿Qué sugerencias y/o comentarios tiene en relación al taller?
